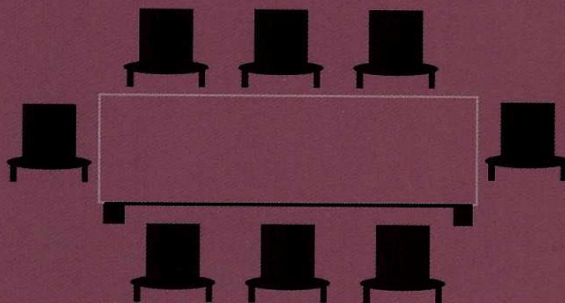




Azokak, Biltzarrak eta
Jendaurreko Ikuskizunak

Hiztegia



EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA





Azokak, Biltzarrak eta Jendaurreko Ikuskizunak

HIZTEGIA



KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2017





Lan honen bibliografia-erregistroa Eusko Jaurlaritzaren
Bibliotekak sarearen katalogoan aurki daiteke:
<http://www.bibliotekak.euskadi.eus/WebOpac>

HITZAURREA

Beste edozein hizkuntza bezalaxe, euskara ere berritzen eta modernizatzen doa egunetik egunera, bizirik dagoen seinale. Bide horretan ezinbestekoa da euskararen aberastasun lexikoa elikatzea, zaintzea eta sustatzea, bai hizkuntza bera normalizatzeko, bai erabiltzaileen premietara egokitzeko. Hain zuzen ere, helburu horiek bete nahian ikusi du argia eskuartean duzun hiztegi honek, orrialde hauetan jorratzen den eremuko erabiltzaile eta hiztunek lanabes erabilgarria izan dezaten beren egunerokoan.

Hiztegi honetan aurkituko duzun terminologia Euskararen Aholku Batzordearen Terminologia Batzordeak gomendatutakoa da. Batzordeari dagokio, besteak beste, terminologia-alorrean dauden lehentasunak finkatzea, lan-proposamenak egitea, terminologia-lanerako irizpideak ezartzea, ponderazio-markak finkatuta termino lehiakideen arteko lehentasunak jartzea eta terminoen erabilera onestea eta gomendatzea.

Terminologia Batzordeak onartutako gainerako hiztegiak bezala, hiztegi hau ere EUKALTERM Euskal Terminologia Banku Publikoan www.euskara.euskadi.eus/euskalterm dago integratuta.

Banku hau etengabe elikatzen eta zabaltzen ari gara Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik IVAPekin lankidetzan, Eusko

Argitaraldia: I.a, 2017ko xxxxxx

Ale-kopurua: 1.500 ale

© argitaraldi honena: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
 Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
 Donostia-San Sebastián, I - 01010 Vitoria-Gasteiz

Internet: www.euskara.euskadi.eus/euskalterm

Azala: Concetta Probanza

Inprimaketa: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ISBN: XXXXXXXXXXXXXXXX

Lege gordailua: XXXXXXXXX



Jaurlaritzak bideratu eta sustatu nahi duen terminologiaren produkzioaren, kudeaketaren eta hedapenaren muina izan dadin. EUSKALTERM metodologia eta irizpide jakin batzuen arabera eguneratu eta elikatzen da, betiere Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planei jarraituz.

Hiztegi hau erabiltzaileen oinarrizko premiak asetzeko baliagarri izatea nahi genuke, hemen jorratzen den terminologiaren erabilera normalizatzeko eta gure hizkuntzaren eguneratzearen bidean urrats garrantzitsua izan dadin. Hiztegi hau eta honekin batera argitaratzen ditugun guztiak eguneroko jardunean erabiltzera animatzen zaituztegu, euskaldunok gero eta hizkuntza aberatsagoa izan dezagun.

Vitoria-Gasteiz, 2017ko ekainaren 29a

MIREN DOBARAN URRUTIA

Hizkuntza Politikarako sailburuordea

HIZTEGIARI BURUZKO ARGIBIDEAK

Hiztegi hau UZEI Terminologia eta Lexikografia Zentroak egin du EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa (www.euskara.euskadi.eus/euskalterm) eguneratzeko eta elikatzeke entitate horrek Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin (HPS) izenpetutako kontratuen barruan. Kontratuok HPSk eta IVAPEk finantzatu dituzte, bi erakunde horiek sinatutako hitzarmenen bidez.

EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa da Terminologia Batzordeak¹ finkatutako terminologia-lana zabaltzeko ardatza. Aldi berean esan behar da Terminologia Batzordeak onartutako jarduketa-planen barruan ezarritako lehenetasunen arabera eguneratzen dela Terminologia Banku Publikoa. Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia-batzorde atal bereziak euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da. Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei **Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia**.

¹ 176/2007 DEKRETUA, urriaren 16koa, Euskararen Aholku Batzordeari buruzkoa



Hiztegiaren erabilitako ponderazio-markak:

- (4) Termino normalizatua / gomendatua
- (3) Termino onartua (baina ez lehenetsia, beste bat gomendatzen delako)

Hiztegiaren erabilitako laburtzapenak:

eu euskara
 es español
 fr français
 en english

Sin. sinonimoa
 Ik. ikus

NORMALIZAZIOA

BATZORDE TEKNIKOA

Mario Goffard Negro (BECeko Marketing eta Komunikazio arduraduna)
Jose Manuel Anabitarte Hernandez (Garraio Plangintzaren zuzendaria)
Joxean Zapirain (UZEI)
 Koordinatzailea: **Jone Agirregoikoa** (Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza)

TERMINOLOGIA BATZORDEA

Patxi Baztarrika Galparsoro, Hizkuntza Politikarako sailburuordea, batzorde-ataleko lehendakaria
Eneko Oregi Goñi, IVApeko zuzendariordea, batzorde-ataleko lehendakariordea
Jorge Giménez Bech, EABko eta batzorde-ataleko idazkaria
Araceli Díaz de Lezana Fernández de Gamarra, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako ordezkaria
Maite Imaz Leunda, IVApeko ordezkaria
Andoni Sagarna Izagirre, Euskaltzaindiaren ordezkaria
Iker Etxebeste Zubizarreta, Unibertsitate Zerbitzueterako Euskal Ikastetxeko (UZEIko) ordezkaria
Xabier Alberdi Larizgoitia, Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara Institutuko ordezkaria
Ibon Olaziregi Salaberria, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren Euskara Zerbitzuaren ordezkaria
Mertxe Olaizola Maiz, aditua
Joseba Erkizia Itoitz, aditua
Asier Larrinaga Larrazabal, aditua
Miel Loinaz Beristain, aditua
Alberto Atxabal Rada, aditua
Alfontso Mujika Etxeberria, aditua



UZEIren LANKIDE IZAN DIREN ADITUAK

Maite Fernández. Terminologoa. Organización Mundial de Turismo

Iker Goikoetxea. Donostiako Kursaal Jauregiko kudeatzailea

Garikoitz Agote. CICTorgune Turismo Clusterreko kudeatzailea

EREMU - ZUHAITZA

1 Bilera-lekuak

1.1 Espazioak

1.2 Instalazioak eta ekipamendua

2 Bilerak

2.1 Bilera-motak

2.2 Bileren inguruko langileak

3 Dokumentazioa

4 Zerbitzu teknikoak

4.1 Ikus-entzunezkoak

4.2 Itzulpena eta interpretazioa

5 Zerbitzu gehigarriak

5.1 Antolakuntza, kudeaketa eta jarduera sozialak

5.2 Harreman publikoak eta publizitatea

5.3 Garraio-, ostatu- eta jatetxe-zerbitzuak

5.4 Laguntzako eta zaintzako zerbitzuak



AURKIBIDEA

Bokabularioa sailka	13
1. BILERA-LEKUAK	14
1.1. Espazioak	14
1.2. Instalazioak eta ekipamendua	16
2. BILERAK	19
2.1. Bilera-motak	19
2.2. Bileren inguruko langileak	24
3. DOKUMENTAZIOA	27
4. ZERBITZU TEKNIKOAK	31
4.1. Ikus-entzunezkoak	31
4.2. Itzulpena eta interpretazioa	34
5. ZERBITZU GEHIGARRIAK	36
5.1. Antolakuntza, kudeaketa eta jarduera sozialak	36
5.2. Harreman publikoak eta publizitatea	41
5.3. Garraio-, ostatu- eta jatetxe-zerbitzuak	42
5.4. Laguntzako eta zaintzako zerbitzuak	43
Euskarazko aurkibidea	45
Gaztelaniazko aurkibidea	53
Frantsesezko aurkibidea	61
Ingelesezko aurkibidea	69
Erreferentzia bibliografikoak	77

BOKABULARIOA SAILKA

**I. BILERA-LEKUAK****I.1. Espazioak****atondo**

Ik. hall

1**atseden-areto (4)****es** sala de descanso**fr** salle de repos; espace bien-être**en** wellness area**2****atsedengune (4)****es** zona de descanso**fr** coin repos; zone repos**en** lounge; lounge area**3****auditorium (4)**

Sin. entzunareto (3)

Bilerak eta ikuskizun publikoak egiteko erabiltzen den edukiera handiko aretoa.

es auditorio; auditorium**fr** auditorium**en** auditorium**4****azoka-eremu (4)**

Sin. azoka-esparru (4); erakustazoka (4)

Azoka-jarduerak egiteko beharrezkoa den azpiegituraz hornitutako hiri-ekipamendu handia, gehienetan hainbat pabiloiz eratutakoa.

es recinto ferial; parque ferial**fr** parc des expositions; parc d'expositions**en** exhibition center; fairground**azoka-esparru**

Ik. azoka-eremu

5**bideokonferentzia-areto (4)****es** sala de videoconferencia**fr** salle de vidéoconférence**en** video conference room**6****bilera-areto (4)****es** sala de reuniones**fr** salle de réunions**en** meeting room**7****biltzar-jauregi (4)**

Sin. biltzar-zentro (4)

Erakusketa-espazio handiak eta era askotako espazio txikiagoak konbinatzen dituen gune arkitektonikoa: azokak, jendaurreko ikuskizunak, konferentziak, biltzar korporatiboak, aisiako jarduerak eta musika-entzunaldiak egiteko egokia izaten da.

es centro de convenciones; centro de congresos; palacio de congresos; palacio de congresos y exposiciones**fr** palais des congrès; centre de congrès**en** convention center**biltzar-zentro**

Ik. biltzar-jauregi

ekitaldi-areto

Ik. hitzaldi-areto

8**ekitaldiaren egoitza (4)****es** sede del evento**fr** lieu de l'événement**en** event venue**elkargune**

Ik. topagune

entzunareto

Ik. auditorium

9**erabilera anitzeko areto (4)****es** sala polivalente**fr** salle polyvalente**en** multi-use room**10****erakustareto (4)**

Azoka-eremu bateko areto zabala, erakusketak egiteko erabiltzen dena.

es sala de exposiciones**fr** hall d'exposition; salle d'exposition**en** exhibit hall; exhibition hall; show hall**erakustazoka**

Ik. azoka-eremu

11**erakusteremu (4)**

Azoka-eremu batean erakusketariei eskaintzen zaien lekua.

es área de exposición; zona de exposición; espacio para exposición**fr** zone d'exposition; espace d'exposition**en** exhibition space**12****ganbera-areto (4)**

Bilerak eta ikuskizun publikoak egiteko erabiltzen den aretoa, auditoriuma baino edukiera txikiagokoa.

es sala de cámara**fr** petit auditorium**en** chamber hall**13****hall (4)**

Sin. atondo (4)

Eraikin baten sarreran dagoen espazioa, ekitaldi baten izen-ematea egiteko eta/edo jendea elkartzeko erabil daitekeena.

es foyer; hall; vestíbulo**fr** foyer; hall**en** foyer; lobby**14****hitzaldi-areto (4)**

Sin. ekitaldi-areto (4)

Bereziki hitzaldiak egiteko erabiltzen den areto zabala.

es sala de conferencias; salón de actos**fr** salle de conférences; salle de congrès**en** conference room; assembly hall; assembly room**15****konbentzio-hotel (4)**

Biltzarrak eta bilerak egiteko zerbitzu egokiak eskaini ohi dituen hotela; ikus-entzunezkoen zerbitzua, interpretazio-zerbitzuak, idazkaritza-zerbitzuak eta abar eskaintzen ditu.

es hotel de convenciones**fr** hôtel de congrès**en** convention hotel**16****oturuntza-areto (4)****es** sala de banquetes**fr** salle de banquets**en** banquet room**17****pabiloi (4)**

Azoka-eremu batean, erakustokiak jartzeko erabiltzen diren eraikinetako bakoitza.

es pabellón**fr** pavillon**en** pavilion; hall**18****prentsa-areto (4)**

Kazetariekin biltzeko eta prentsaurrekoak egiteko erabiltzen den aretoa.

es sala de prensa**fr** salle de presse; salle des représentants de presse**en** press room



19

topagune (4)

Sin. elkargune (4)

es área de encuentro; punto de encuentro

fr point de rendez-vous; point rencontre

en gathering point; meeting point

20

VIP areto (4)

es sala VIP

fr salle VIP

en VIP room; VIP lounge

I.2. Instalazioak eta ekipamendua

21

aretoaren edukiera (4)

Ikuskizun edo ekintza publikoetarako areto batek legez onar dezakeen gehieneko pertsona-kopuru baimendua.

es capacidad de la sala; aforo

fr capacité; capacité d'accueil

en capacity

24

erakustegi (4)

Salmenta-puntu batean produktu bat aurkezteko erabiltzen den altzaria edo euskarria.

es expositor; exhibidor

fr présentoir

en display

22

diseinuko stand (4)

Sin. stand pertsonalizatu (4)

Erakusketari jakin baten neurriari pentsatutako eta egindako erakustokia.

es stand de diseño

fr stand personnalisé

en custom designed stand; specially designed stand

erakustoki

Ik. stand

25

harrera-leku (4)

Sin. harreragune (4)

Biltzar-jauregi edo azoka-eremu batean, bisitariari edo parte-hartzaileari harrera egiteko lekua.

es mostrador de bienvenida; recepción; mostrador de atención al público

fr comptoir d'accueil; banque d'accueil

en welcome desk; reception desk

23

erakusketa-azalera (4)

Erakusketari batek bere produktuak edo zerbitzuak azaltzeko hartzen duen azalera.

es superficie de exposición; superficie expositiva

fr surface d'exposition

en exhibition area

harreragune

Ik. harrera-leku

26

ilarako stand (4)

Erakustoki-ilara batean dagoen erakustokia: alde ireki bakar bat du, eta, gutxienez, erakustoki bana du alboetan.

es stand en línea

fr stand en ligne

en in-row stand; linear stand; row stand

31

izkinako stand (4)

Erakustoki-ilara baten mutur batean edo uharte batean dagoen erakustokia: bi alde ireki ditu, eta, alboetan, erakustoki bana.

es stand de esquina; stand en esquina

fr stand d'angle

en corner stand

27

informazio-mahai (4)

Azoka-eremu batean informazioa emateko lekua.

es mostrador de información; información

fr bureau d'information; comptoir d'information

en information desk

32

jantzitegi (4)

es guardarropa

fr vestiaire

en checkroom; cloakroom

28

iragarki-taula (4)

Ondo ikusteko moduko leku batean jartzen den xafla-moduko egitura laua, ezagutarazi nahi den informazioa bertan erakusteko erabiltzen dena.

es tablón de anuncios

fr tableau d'affichage

en bulletin board; notice board

33

kale (4)

Azoka batean, standez inguratutako bidea.

es calle

fr allée

en aisle

29

irisgarritasun-baldintzak (4)

es condiciones de accesibilidad

fr conditions d'accessibilité

en accessibility conditions

34

kanpoko stand (4)

Azoka-eremuaren kanpoko aldean jartzen den erakustokia. Oso makina edo produktu handiak aurkeztu behar direlako edo benetako lan-baldintzetan simulatutako aurkezpenak egin behar direlako jartzen da.

es stand exterior

fr stand extérieur

en outdoor stand

30

izena emateko mahai (4)

es mostrador de inscripción

fr bureau d'inscription; comptoir d'inscription

en registration desk

35

karpa (4)

Ehunez edo plastikoz estalitako eta/edo itxitako etxola moduko egitura; aire zabalean eguralditik babestutako ekitaldiak prestatzeko erabili ohi da.

es carpa

fr vélum; tente

en awning; tent



36

karpa puzgarri (4)

- es carpa hinchable
- fr tente gonflable
- en inflatable tent

37

liburuxka-euskarri (4)

- es portafolletos
- fr porte-brochures
- en take-one box; brochure holder

38

mahai (4)

- es mostrador
- fr comptoir
- en counter

39

ohorezko mahai (4)

- es mesa presidencial
- fr table d'honneur; table du président
- en head table; top table

40

stand (4)

- Sin. erakustoki (4)
- Erakusketari batek azoka batean jartzen duen aldi baterako instalazioa, produktuak edo zerbitzuak saltzeko, sustatzeko edo erakusteko erabiltzen dena.
- es stand; estand
- fr stand
- en booth; stand

41

stand modular (4)

- Modulu prefabrikatuekin egindako erakustokia; moduluak elkarren artean trukatzeko modukoak dira, eta neurri eta antolaketa desberdinen arabera munta daitezke.
- es stand modular
- fr stand modulable
- en shell scheme stand

stand pertsonalizatu

Ik. diseinuko stand

42

stand taldekatu (4)

- Herrialde, sektore edo erakunde batek azoka batean jartzen duen stand-multzoa.
- es participación agrupada
- fr participation groupée
- en group stand

43

stand-azalera (4)

- es superficie de stand
- fr surface du stand
- en stand surface

44

uharte (4)

- Lau aldeetatik korridorez inguratua dagoen standa edo elkarren ondoko stand-multzoa.
- es isla
- fr îlot
- en stand block

45

uharte-buruko stand (4)

- Uharte baten muturrean dagoen erakustokia, hiru alde ireki dituen.
- es stand península
- fr stand de tête; stand en tête; stand péninsule
- en end cap; end stand; peninsula stand

46

uharte-stand (4)

- Uharte oso bat hartzen duen erakustokia, lau aldeetatik sarbideak dituena.
- es stand isla
- fr stand en îlot; stand îlot
- en block stand

2. BILERAK

2.1. Bilera-motak

47

aldibereko saio (4)

- Biltzar batean ordu berean egiten diren saioetako bakoitza.
- es sesión simultánea
- fr séance simultanée
- en concurrent session

48

amaiera-saio (4)

- Biltzar bat amaitzeko ekitaldia; biltzarrean aztertutako gaien laburpena egitean eta ateratako ondorioak azaltzean datza.
- es sesión de clausura
- fr séance de clôture
- en closing meeting; closing session

49

audiokonferentzia (4)

- es audioconferencia
- fr audioconférence
- en audioconference

50

azoka (4)

- Jarduera-arlo espezifiko bateko produktuen edo zerbitzuen jendaurreko erakusketa; enpresa-jarduera sustatzeko egiten da.
- es feria; salón
- fr foire; salon
- en fair; show; exhibition

51

azoka profesional (4)

- Aldian-aldian eta, nagusiki, profesionali begira egiten den azoka-jarduera; eskariak eta salerosketa-kontratuak egin ditzakete bisitariek, baina ezin dituzte salgaiak zuzenean erosi eta etxera eraman.
- es feria profesional
- fr salon interprofessionnel; salon commercial
- en trade show; trade fair

52

azoka publiko (4)

- Aldian-aldian egiten den eta jende guztiarentzat irekia izaten den azoka-jarduera; salgaiak zuzenean erosi eta etxera eraman ditzakete bisitariek.
- es feria de público
- fr salon public
- en B2C exhibition; business-to-consumer exhibition

53

azoka-jarduera (4)

- Erakusketari anitzez osatutako iraupen mugatuko merkataritza-jarduera. Helburu hauekin antolatu ohi da: merkataritza-mailako harremanak eta trukeak sustatzea, produktuak erakustea, produktuen ezagutza eta hedapena bultzatzeko zerbitzuak eskaintzea eta/edo lurralde-eremu jakin bateko sektoreen eta erakusketarien eskaintza lurralde horretako eskarira egokitzen laguntzea.
- es manifestación ferial; actividad ferial
- fr manifestation
- en exhibition; trade fair



54

batzar (4)

Sozietate edo elkarte bateko kideek edo kideen ordezkariak egiten duten bilera orokorra edo formala, erakundearen estatutu eta araudietan ezarrita dauden prozedura-arauen arabera egiten dena; erakundearen jarraibideak, politika, barne-batzordeen hautaketa, balantzea eta aurrekontuak onesteko egiten da.

es asamblea
fr assemblée
en assembly

55

bideokonferentzia (4)

Telekonferentzia-mota, urrutiko parte-hartzaileek elkarri entzunez eta elkar ikusiz egiten dena.

es videoconferencia
fr vidéoconférence
en videoconference

56

biltzar (4)

Sin. kongresu (4)

Arlo jakin bateko profesional, ikertzaile eta adituek egiten duten bilera, haien jarduerarekin erlazioatutako arazoak zenbait lan-saiotan aztertzeo antolatzen dena. Batzorde zientifiko batek aztertzen, gainbegiratzen eta koordinatzen du biltzar bateko eduki zientifikoa. Konbentzioa ez bezala, jende guztiarentzat irekia izaten da biltzarra.

es congreso
fr congrès
en congress

57

debate (4)

Sin. eztabaida (4)

es debate
fr débat
en debate; discussion

58

diziplina anitzeko ekitaldi (4)

es evento multidisciplinario; evento multidisciplinar

fr événement pluridisciplinaire; événementiel pluridisciplinaire

en multidisciplinary event

59

ekitaldi (4)

Kirol-arloko edo maila sozial, politiko, kultural, akademiko, artistiko edo komertzialeko gertaera garrantzitsu eta programatua.

es evento
fr événement
en event

60

ekitaldi paralelo (4)

Biltzar batekin batera, edo biltzar baten aurretik edo ondoren, antolatzen den ekitaldia, biltzarkideak bertan elkartuta daudela baliatuz egiten dena.

es acto paralelo
fr événement parallèle
en side event

61

enpresa-ekitaldi (4)

es evento de empresa; evento empresarial

fr événement d'entreprise; événementiel d'entreprise

en corporate event

62

erakusketa (4)

Artelanak edo bestelako ekoizpenak jendaurrean jartzea, haiek ezagutarazteko edo sustatzeko.

es exposición
fr exposition
en exposition; exhibition

63

erakusketa unibertsal (4)

es exposición universal

fr exposition universelle; exposition internationale

en universal exposition; universal exhibition; world fair; world's fair

64

ezohiko saio (4)

Aurreikusita zeudenez bestelako premiei edo egoerei erantzuteko biltzar batean egiten den saio berezia.

es sesión extraordinaria
fr séance extraordinaire
en extraordinary session

eztabaida

Ik. debate

65

eztabaida-panel (4)

Aditu-talde bat gai jakin baten inguruan eztabaidan jarriz egiten den jendaurreko azalpena, moderatzaile baten laguntzarekin egiten dena.

es panel de discusión; panel de debate

fr panel; réunion-débat

en panel discussion; panel meeting

66

eztabaida-talde (4)

es grupo de debate

fr groupe de discussion

en discussion group

67

foro (4)

Interes publikoko gai jakin baten inguruan izen handiko aditu-talde batek egiten duen bilera.

es foro
fr forum; tribune
en forum

68

hasiera-saio (4)

Biltzar bati hasiera emateko ekitaldia.

es sesión de apertura

fr séance d'ouverture

en opening session

69

hitzaldi (4)

Aditu batek gai jakin bati buruz jendaurrean egiten duen jarduna.

es conferencia; ponencia
fr conférence
en lecture

70

hitzaldi nagusi (4)

Biltzar edo ekitaldi batean eztabaidatu behar direnen testuingurua eta helburuak zehazten dituen hitzaldia, hura hastean ematen dena.

es ponencia principal; conferencia magistral; discurso de presentación

fr conférence magistrale; discours-programme; discours d'ouverture

en keynote speech; keynote address

hizketaldi

Ik. solasaldi

71

ikasketa-talde (4)

es grupo de estudio

fr groupe d'étude

en study group

72

jardunaldi (4)

Egun beteko iraupena duen aditubilera, gai bat edo batzuk aztertzeo antolatzen dena.

es jornada
fr journée d'étude
en study day; conference



73

komunikazio (4)

Biltzar batean eta, bereziki, arlo jakin bateko adituen aurrean, egiten den aurkezpen laburra; ikerketa-gai jakin baten ingurukoa izaten da, eta ahozkoa nahiz poster gisakoa izan daiteke.

- es comunicación
- fr communication
- en paper; presentation

74

konbentzio (4)

Elkarte bateko kideek aurrez finkatutako arazo edo gaiei buruz hitz egiteko egiten den bilera. Ez da jende guztiarentzat irekia izaten.

- es convención
- fr congrès
- en convention

75

konferentzia (4)

Ondo aukeratutako aditu-talde murriz baten bilera, gehienetan iraupen txikikoa; arazo oso zehatzak aztertze edo haien inguruko aholkularitza emateko egiten da.

- es conferencia
- fr conférence
- en conference

kongresu

Ik. biltzar

76

lantalde (4)

- es grupo de trabajo
- fr groupe de travail
- en work group; working group; working party

77

lantegi (4)

- es taller; taller de trabajo
- fr atelier
- en workshop

78

mahai-inguru (4)

Arazo edo gai bati buruz eztabaidatzeko zenbait adituk mahai baten inguruan egiten duten jendaurreko debatea; askotan, mahai-inguruaren ondoren solasaldi bat egiten da.

- es mesa redonda
- fr table ronde
- en round table

79

mintegi (4)

- es seminario
- fr séminaire
- en seminar

80

mundu-biltzar (4)

- es congreso mundial
- fr congrès mondial
- en world congress

81

nazioarteko biltzar (4)

- es congreso internacional
- fr congrès international
- en international congress

82

negozio-bilera (4)

- es reunión de negocios
- fr réunion d'affaires
- en business meeting

ongietorriko hitzaldi

Ik. sarrera-hitzaldi

83

osoko saio (4)

Biltzarkide guztiak bilduz egiten den saioa.

- es sesión plenaria
- fr séance plénière
- en plenary session

84

poster-saio (4)

Hainbat ikertzailek biltzar batean aldi berean egiten duten poster-aurkezpena, ahozko azalpenekin osa daitekeena.

- es sesión de pósters
- fr séance avec posters; présentation des posters; séance par affichage
- en poster presentation; poster session; poster viewing

85

profesionalentzako jardunaldi (4)

Azoka-jarduera batean publiko profesionalarentzat soilik gordetzen den eguna.

- es jornada para profesionales
- fr journée professionnelle
- en trade day

86

saio (4)

Biltzar bat osatzen duten jendaurreko bileretako edo ekitaldietako bakoitza; gai jakin baten ingurukoa izan ohi da.

- es sesión
- fr séance
- en session

87

saio paralelo (4)

- es sesión paralela
- fr séance parallèle
- en parallel session

88

sarrera-hitzaldi (4)

Sin. ongietorriko hitzaldi (4)
Biltzar baten edo bestelako ekitaldi baten hasieran parte-hartzaileei ongietorria emateko egiten den jardun formala; normalean, oso ezaguna den norbaitek egiten du.

- es discurso de apertura; discurso inaugural; discurso de bienvenida
- fr discours d'ouverture
- en opening address; inaugural address; welcome speech; welcome address

89

sektore anitzeko azoka (4)

Sektore bat baino gehiagoko produktuak edo zerbitzuak eskaintzen dituen azoka.

- es feria multisectorial
- fr salon multisectorielle
- en multi-sector fair; multi sector exhibition

90

sinposio (4)

Biltzar batek baino aditu gutxiago biltzen dituen bilera, adituen jarduerarekin erlazionatutako arazoak aztertze antolatzen dena.

- es simposio; simpósium
- fr symposium
- en symposium

91

solasaldi (4)

Sin. hizketaldi (4)

- es coloquio
- fr colloque
- en colloquium

telebilera

Ik. telekonferentzia



92

telekonferentzia (4)

Sin. telebilera (3)
Elkarrengandik urruti eta telekomunikazio-sistema baten bidez konektatuta dauden bi pertsona-talde edo gehiagoren arteko bilera.

- es teleconferencia
- fr téléconférence; téléréunion
- en teleconference; telemeeting

93

txat (4)

Internet bidezko eztabaidagunea; zuzenean egiten da, eta solaskideek idatziz hartzen dute parte.

- es chat
- fr dialogue en ligne; chat
- en chat

2.2. Bileren inguruko pertsonala

96

aurkezle (4)

- es presentador
- fr présentateur
- en presenter

97

batzorde zientifiko (4)

Biltzar bateko egitarauaren eduki zientifikoa aztertzeko, gainbegiratzeko eta koordinatzeko eratzten den batzordea.

- es comité científico
- fr comité scientifique
- en scientific committee

98

biltzarkide (4)

- es congresista
- fr congressiste
- en convention delegate; conventioneer; conventioner

94

web-konferentzia (4)

Internet bidez eta zuzenean egiten den konferentzia.

- es conferencia web
- fr conférence web
- en web conference

95

web-mintegi (4)

Internet bidez eta, gehienetan, zuzenean egiten den mintegia; parte-hartzaileek galderak edota iruzkinak egiteko aukera izaten dute.

- es webinario; seminario web
- fr webinaire; séminaire Web
- en webinar; web seminar

99

bisitari (4)

Azoka-jarduera batera joaten den pertsona edo erakundea.

- es visitante
- fr visiteur
- en visitor

100

erakusketari (4)

Azoka-jarduera batean produktuak edo zerbitzuak aurkezten dituen pertsona edo erakundea.

- es expositor
- fr exposant
- en exhibitor

101

erosle gonbidatu (4)

- es comprador invitado
- fr donneur d'ordre
- en hosted buyer

102

hizlari (4)

Biltzar batean jendaurreko jardun programaturen bat egiten duen pertsona: hitzaldi bat ematen du, komunikazio bat aurkezten du eta/edo mahai-inguru nahiz debate batean parte hartzen du.

- es ponente; conferenciante; orador
- fr orateur; conférencier
- en lecturer; speaker

103

hizlari gonbidatu (4)

Biltzar bateko antolatzaileek hala eskatu diotelako biltzarkideen aurrean gai jakin bati buruz hitz egiten duen hizlaria.

- es ponente invitado
- fr orateur invité
- en invited speaker

104

hizlari nagusi (4)

- es orador principal; ponente principal
- fr orateur principal
- en keynote speaker

105

komunikazioak hautatzeko batzorde (4)

Biltzar batera aurkeztutako komunikazioak ebaluatzen dituen batzordea; biltzarrean aurkeztuko direnak hautatzen ditu, eta zein saiotan jarri erabakitzen du.

- es comité de selección de comunicaciones
- fr comité de lecture
- en paper review board; paper selection committee

106

komunikaziogile (4)

- es autor de una comunicación; comunicante
- fr auteur d'une communication
- en contributor

107

laguntzaile (4)

Azoka edo biltzar bateko parte-hartzaile batekin batera izena ematen eta ostatu hartzen duen pertsona; antolatutako lan-saioretara ez du zertan joanik.

- es acompañante
- fr accompagnateur; personne accompagnante
- en accompanying person; companion

108

moderatzaile (4)

Batzar, bilera, debate edo mahai-inguru baten buru den eta hura zuzentzen duen pertsona.

- es moderador
- fr animateur; animateur de débat
- en moderator

109

ohorezko batzorde (4)

Azoka-jarduera bati ospea ematen dioten pertsona entzutetsuez eratutako batzordea.

- es comité de honor
- fr comité d'honneur
- en committee of honour; honorary committee

110

ordezkari (4)

- es delegado
- fr délégué
- en delegate

partaide

Ik. parte-hartzaile



111

parte-hartzaile (4)

Sin. partaide (4)

es participante

fr participant

en participant

112

pertsona ospetsu (4)

Sin. VIP (4)

Izen handiko pertsona; lehentasunezko harrera egin ohi zaio.

es personalidad; VIP

fr personnalité; VIP

en very important person; VIP

113

saioburu (4)

es presidente de sesión

fr président de séance

en chair; chairperson; chairman; chairwoman

VIP

Ik. pertsona ospetsu

3. DOKUMENTAZIOA

114

akta-liburu (4)

Biltzar bateko hitzaldi eta komunikazio guztien testuak biltzen dituen argitalpena. Biltzarrean izandako debaten berri edo haien transkripzioak ere jaso ditzake.

es libro de actas; actas

fr actes

en proceedings

115

aurreargitalpen (4)

Biltzarkideen aurrean aurkeztu aurretik banatzen den komunikazio baten bertsio inprimatua.

es prepublicación; copia preliminar; texto preliminar; edición preliminar

fr préprint; pré-tirage; texte préliminaire; tirage préliminaire

en preprint

116

azokako katalogo ofizial (4)

Azoka-jarduera batean parte hartzen duten erakusketari guztiei buruzko informazio egituratua biltzen duen liburuxka: erakusketarien zerrenda alfabetikoa, haien kokalekua eta eskaintzen dituzten produktu edo zerbitzuei buruzko informazioa biltzen ditu.

es catálogo oficial de la feria; catálogo

fr catalogue officiel de la foire; catalogue officiel du salon

en exhibition catalogue; exhibition directory

117

biltzar-aldizkari (4)

Sin. kongresu-buletin (4)

Biltzar baten antolatzaileek plazaratzen duten argitalpena, biltzarreko publikoari bereziki zuzendutako albisteak eta informazioa jasotzen dituena.

es revista del congreso

fr journal du salon; journal de la conférence

en conference newsletter; exhibition magazine

118

biltzar-karpeta (4)

Sin. biltzarkide-zorro (3)

Biltzar bateko antolatzaileek biltzarkideei karpeta baten edo beste edukiontzi baten barruan banatzen dieten dokumentu-multzoa.

es carpeta de documentación; cartera de congresista

fr trousse de documents; valisette

en conference pack; congress kit; information kit

biltzarkide-zorro

Ik. biltzar-karpeta

119

egiaztagiri (4)

es acreditación

fr accréditation

en accreditation

120

egiaztagiri-lokarri (4)

Egiaztagiria lepotik zintzilikatzeko ehunezko zerrenda, soka-itxurakoa. Maiz, ekitaldiaren publizitatea eraman ohi du.

es lanyard

fr lanyard

en lanyard



121

egitarau sozial (4)

- es** programa social
- fr** programme social
- en** social program; social event

122

egitarau tekniko (4)

- es** programa técnico
 - fr** programme technique
 - en** technical program
- erakusketari-karpeta
Ik. kontratazio-karpeta

123

erakusketari-zerrenda (4)

- es** lista de expositores
- fr** liste des exposants
- en** list of exhibitors

124

gonbidapen (4)

- Sin. gonbit (4)
Norbaiti ekitaldi batean parte hartzeko aukera duela adierazteko helarazten zaion deialdi-txartela, gehienetan ekitaldiaren sarreran erakutsi behar izaten dena.
- es** invitación
 - fr** invitation
 - en** invitation

gonbit

Ik. gonbidapen

125

hotel-gida (4)

- Hiri, eskualde edo herrialde bateko hotelen zerrenda; normalean, hotel bakoitzaren kategoria, kokapena eta zerbitzu osagarriak biltzen ditu.
- es** guía de hoteles
 - fr** guide d'hôtels
 - en** hotel directory; hotel guide

126

irisgarritasun-gida (4)

- es** guía de accesibilidad
- fr** guide d'accessibilité
- en** accessibility guide

127

jarduera-egitarau (4)

- es** programa de actividades
- fr** programme d'activités
- en** activities program

kongresu-buletin

Ik. biltzar-aldizkari

128

kontratazio-karpeta (4)

- Sin. erakusketari-karpeta (4)
Azoka bateko erakusketari bakoitzari antolatzaileak ematen dion dokumentu-multzoa, erakusketariaren parte-hartzea formalizatzeko beharrezkoa dena; kontratazio-orriak, partaidetza-arauak eta antolakuntzaren zerbitzu guztiak biltzen ditu.
- es** carpeta de contratación; guía del expositor
 - fr** dossier de l'exposant; guide de l'exposant
 - en** exhibitor kit; exhibitor's manual; service kit

129

laburpen (4)

- Luzera txikiko idatzia, komunikazio edo artikulua baten funtsezko edukia biltzen duena.
- es** resumen
 - fr** résumé
 - en** abstract

130

laburpen-liburu (4)

- Biltzar baterako onartu diren komunikazioen laburpenak biltzen dituen argitalpena.
- es** libro de resúmenes
 - fr** recueil des résumés; livre des abstracts
 - en** book of abstracts

131

laguntzaileentzako egitarau (4)

- Biltzarkideen laguntzaileentzat antolatzen diren jarduera kulturalak eta sozialak.
- es** programa para acompañantes
 - fr** programme pour les accompagnateurs
 - en** accompanying persons' program; guest program; spouse program
- partaide-zerrenda
Ik. parte-hartzaileen zerrenda

132

partaidetza-araudi (4)

- Azoka-jarduera batean parte hartzen duten erakusketari guztiak bete beharreko arau-multzoa. Azoka-jardueraren antolatzaileek ezartzen dute.
- es** reglamento de participación
 - fr** règlement de participation
 - en** participation rules; rules and regulations

parte-hartuaren ziurtagiri

Ik. parte-hartzearen ziurtagiri

133

parte-hartzaileen zerrenda (4)

- Sin. partaide-zerrenda (4)
- es** lista de participantes; lista de asistentes
 - fr** liste des participants
 - en** attendance list; list of participants

134

parte-hartzearen ziurtagiri (4)

- Sin. parte-hartuaren ziurtagiri (3)
- es** certificado de participación
 - fr** certificat de participation
 - en** certificate of attendance

pase gehigarri

Ik. sarrera-baimen gehigarri

135

poster (4)

- Ikertzaile batek biltzar batean egindako ekarpen zientifikoa, kartel gisa erakusteko moduan prestatutakoa.
- es** póster
 - fr** affiche; poster
 - en** poster

prentsa-dosier

Ik. prentsa-txosten

136

prentsa-ohar (4)

- Ekitaldi baten inguruko informazioa albiste gisa idatzita biltzen duen testua, antolatzaileek hedabideei banatzen dietena.
- es** comunicado de prensa; nota de prensa
 - fr** communiqué de presse; information à la presse
 - en** news release; press release

137

prentsa-txosten (4)

- Sin. prentsa-dosier (3)
Prentsaurreko batean edo bestelako ekitaldi batean hedabideei banatzen zaien informazio-bilduma, aldeztatik prestatutakoa; hedabideen lana errazteko prestatzen da eta, besteak beste, prentsa-oharra, liburuxkak, irudiak eta abar bil ditzake.
- es** dossier de prensa; carpeta de prensa
 - fr** dossier de presse
 - en** press book; press file; press kit



138

sarrera-baimen (4)

Pertsona bati azoka, biltzar, prentsaurreko edo bestelako ekitaldi batean sartzeko eska dakiokkeen dokumentua, ekitaldi horretarako bereziki emandakoa.

- es** pase
- fr** laissez-passer; insigne d'accès; badge
- en** pass; access badge; badge

139

sarrera-baimen gehigarri (4)

Sin. pase gehigarri (3)

- es** pase adicional
- fr** laissez-passer supplémentaire
- en** extra pass

4. ZERBITZU TEKNIKOAK

4.1. Ikus-entzunezkoak

140

arbel elektronik (4)

- es** pizarra electrónica
- fr** tableau noir électronique
- en** electronic blackboard

141

audio-grabazio (4)

- es** grabación de audio
- fr** enregistrement audio
- en** audio recording

142

audiogida (4)

- es** audioguía
- fr** audioguide
- en** audioguide

143

bideo-proiektagailu (4)

Sin. proiektore (4); proiektzio-kanoi (3)
Ordenagailu edo bideo-irakurgailu batek erreproduzitutako irudiak pantaila batean proiektatzeko erabiltzen den gailua.

- es** cañón de proyección; videoprojector
- fr** canon de projection; projecteur vidéo; vidéoprojecteur
- en** videoprojector; videodata projector

144

bideokonferentzia-zerbitzu (4)

- es** servicio de videoconferencias
- fr** service de vidéoconférence
- en** videoconferencing service

145

diapositiba-proiektagailu (4)

Diapositibetako irudiak pantaila batean proiektatzeko erabiltzen den gailua.

- es** proyector de diapositivas
- fr** projecteur à diapositives; projecteur de diapositives
- en** slide projector

146

ekitaldi-emankizun (4)

- es** retransmisión de eventos
- fr** retransmission d'événements
- en** event broadcasting

147

ekitaldi-grabazio (4)

- es** grabación de eventos
- fr** enregistrement de manifestations
- en** recording of events

148

entzungailu (4)

- es** auricular
- fr** écouteur
- en** earphone

149

entzungailu mikrofonodun (4)

- es** auricular con micrófono
- fr** micro-casque
- en** headset

episkopio

Ik. opaku-proiektagailu

150

erretroproiektore (4)

Irudiak pantailaren atzetik proiektatzen dituen gailua.

- es** retroprojector
- fr** projecteur de l'arrière-plan
- en** rear-screen projector; back-screen projector



151

etiketa digital (4)

- es etiqueta digital
- fr étiquette numérique
- en digital badge

152

ezpain-mikrofono (4)

- es micrófono labial
- fr microphone labial
- en lip microphone

153

grabazio-ekipamendu (4)

- es equipo de grabación
- fr équipement d'enregistrement
- en recording equipment

154

hari gabeko mikrofono (4)

- Komunikazioa kable eroalerik gabe egiteko gailu bat duen mikrofonoa.
- es micrófono inalámbrico
- fr microphone sans fil
- en wireless microphone; cordless microphone

155

hari gabeko mikrofonoak (4)

- es microfonía inalámbrica
- fr système de microphones sans fil; microphones sans fil
- en wireless microphone system; wireless microphones

156

ikus-entzunezko baliabideak (4)

- es medios audiovisuales; servicios audiovisuales
- fr moyens audio-visuels
- en audiovisual aids; audiovisual material

157

Internet konexio (4)

- Sin. Interneterako sarbide (4)
- es conexión a Internet; acceso a Internet
- fr accès Internet
- en Internet access

Interneterako sarbide

- Ik. Internet konexio

158

interpretazio-hargailu (4)

- es receptor de interpretación
- fr récepteur d'interprétation
- en interpretation receiver

159

irradi-maiztasun bidezko identifikagailu (4)

- es etiqueta de identificación con frecuencia de radio
- fr système d'identification par radiofréquence
- en radio frequency identification device; RFID

lavalier mikrofono

- Ik. paparreko mikrofono

160

mahaiko mikrofono (4)

- es micrófono de mesa
- fr microphone de table
- en table microphone; desk microphone

161

megafonia (4)

- Sin. soinu-sistema (3)
- Ekitaldi batean ahotsa eta musika publiko zabal batek erraz entzuteko moduan kudeatzeko aukera ematen duten tresnen multzoa.
- es megafonía; servicio de megafonía
- fr sonorisation; système de sonorisation
- en PA system; public-address system

162

mikrofono (4)

- Soinua seinale elektriko bihurtu eta ozenago entzuteko, grabatzeko edo beste leku batean erreproduzitzeko tresna.
- es micrófono
- fr microphone
- en microphone

163

mikrofono finkoak (4)

- es microfonía fija
- fr microphones fixes
- en fixed microphones

164

multimedia (4)

- Informazioa ematerakoan, irudiak, soinuak, testuak edo bestelako baliabideak elkarrekin eta aldi berean erabiltzen dituen sistema.
- es multimedia
- fr multimédia
- en multimedia

165

opaku-proiektagailu (4)

- Sin. episkopio (4)
- Liburuetako irudiak edo bestelako objektu opakuek pantaila batean proiektatzeko erabiltzen den gailua.
- es proyector de opacos; episcopio
- fr projecteur opaque; épiscopie
- en opaque projector; episcopie

166

pantaila erraldoi (4)

- es pantalla gigante
- fr écran géant
- en jumbo screen

167

paparreko mikrofono (4)

- Sin. lavalier mikrofono (3)
- Neurri txikiko eta sentsibilitate handiko mikrofono pertsonala, pintza batekin arropan edo lepoaren inguruan jarritako euskarri batean zintzilikatzen dena.
- es micrófono de solapa; micrófono lavalier; micrófono de corbata
- fr microphone lavallière; micro-cravate
- en lavalier microphone; lapel microphone; necklace microphone; pendant microphone; tie microphone

proiektore

- Ik. bideo-proiektagailu

proiektzio-kanoi

- Ik. bideo-proiektagailu

168

proiektzio-pantaila (4)

- es pantalla de proyección
- fr écran de projection
- en projection screen

soinu-sistema

- Ik. megafonia

169

TBko zirkuitu itxi (4)

- es circuito cerrado de TV
- fr TV en circuit fermé
- en closed circuit TV

170

wifi (4)

- es wifi
- fr Wi-Fi; WiFi
- en Wi-Fi



4.2. Itzulpena eta interpretazioa

171

aldibereko interpretazio (4)

Hizlari batek esandako hitzen ahozko itzulpena, hizlariak hitz egin ahala egiten dena.

- es interpretación simultánea
- fr interprétation simultanée
- en simultaneous interpretation

172

aldibereko interpretazioko ekipamendu (4)

- es equipo de interpretación simultánea
- fr équipement d'interprétation simultanée
- en simultaneous interpretation equipment

173

biltzarreko hizkuntza ofizial (4)

Biltzar bateko ahozko komunikazioetan eta idatzizko dokumentuetan erabiltzen den hizkuntza.

- es lengua oficial del congreso
- fr langue officielle
- en official language

174

esan osteko interpretazio (4)

Hizlari batek esandako hitzen ahozko itzulpena, hizlariak interpretearentzat etenak egiten dituenean edo hizlariak bere jarduna erabat bukatu duenean egiten dena.

- es interpretación consecutiva
- fr interprétation consécutive
- en consecutive interpretation

IA

Ik. itzulpen automatiko

175

infragorri bidezko interpretazio-sistema (4)

- es sistema de interpretación por infrarrojos
- fr système d'interprétation sans fil
- en wireless infrared interpreting system

176

interpretazio (4)

Hizkuntza batean esaten dena beste hizkuntza batera ahoz itzultzea.

- es interpretación
- fr interprétation
- en interpretation; interpreting

177

interpretazio-kabina (4)

- es cabina de interpretación
- fr cabine d'interprétation; cabine des interprètes
- en interpreter's booth; interpretation booth

178

interprete (4)

- es intérprete
- fr interprète
- en interpreter

iturburu-hizkuntza

Ik. sorburu-hizkuntza

179

itzulpen (4)

Testu edo jardun bat hizkuntza batetik beste batera bihurtzea.

- es traducción
- fr traduction
- en translation

180

itzulpen automatiko (4)

Sin. IA (4)
Programa informatiko baten bidez eta gizakiaren esku-hartzerik gabe egiten den itzulpena.

- es traducción automática; TA
- fr traduction automatique; TA
- en machine translation; MT

181

itzulpen-zerbitzu (4)

- es servicio de traducción
- fr service de traduction
- en translation service

182

itzultzaile (4)

- es traductor
- fr traducteur
- en translator

OLI

Ik. ordenagailuz lagundutako itzulpen

183

ordenagailuz lagundutako itzulpen (4)

- Sin. OLI (4)
- es traducción asistida por ordenador; TAO
- fr traduction assistée par ordinateur; TAO
- en computer-aided translation; computer-assisted translation; CAT

184

sorburu-hizkuntza (4)

Sin. iturburu-hizkuntza (4)
Itzuli edo interpretatu behar den jatorrizko testuaren hizkuntza.

- es lengua de origen; lengua de partida; lengua de salida
- fr langue de départ; langue d'origine; langue source
- en source language; floor language

185

transkribatzaile (4)

- es transcriptor
- fr transcripateur
- en transcriber

186

transkripzio (4)

Ahozko testu baten kopia idatzia.

- es transcripción
- fr transcription
- en transcription

187

xede-hizkuntza (4)

Itzuli edo interpretatu ondoren testu batek izango duen hizkuntza.

- es lengua de llegada; lengua de destino; lengua objeto; lengua meta
- fr langue d'arrivée; langue cible
- en target language



5. ZERBITZU GEHIGARRIAK

5.1. Antolakuntza, kudeaketa eta jarduera sozialak

188

afari ofizial (4)

es cena oficial
fr dîner officiel
en official dinner

189

aisia-jarduerak (4)

es actividades de ocio; servicios de ocio
fr activités de loisirs
en leisure activities; leisure services

190

amaiera (4)

Sin. amaiera-ekitaldi (4)
es clausura; ceremonia de clausura
fr cérémonie de clôture
en closing ceremony
amaiera-ekitaldi
Ik. amaiera

191

areto-laguntzaileen agentzia (4)

es agencia de azafatas
fr agence d'hôteses
en hostess agency

aurreinskripzio

Ik. behin-behineko izen-emate

192

azoka-antolatzaile (4)

Azokak eta biltzarrak diseinatzen eta antolatzen dituen zerbitzu-enpresa; azoka-eremuak kudeatzen ditu, eta lurralde-eremuaren sustapen ekonomikorako plataforma izateko lan egiten du.
es institución ferial; organizador de exposiciones; organización ferial
fr organisation des foires
en exposition manager; fair organization; show manager

193

babesle (4)

Ekitaldi bat antolatzeko diru-laguntza ematen duen erakundea.
es sponsor; patrocinador
fr commanditaire; sponsor
en sponsor

BAP

Ik. biltzar-antolatzaile profesional

194

batzorde antolatzaile (4)

Ekitaldi baten antolakuntzak ekitaldia gauzatzeko izendatutako batzordea, antolakuntzak ezarritako estrategiak eta jarraibideak betearazteko eratzten dena.
es comité organizador
fr comité d'organisation; comité organisateur
en arrangements committee; organizing committee

195

behin-behineko izen-emate (4)

Sin. aurreinskripzio (3)
Ekitaldi batean parte hartu nahi duen norbaitek bere oinarritzko datu pertsonalak nahiz profesionalak antolatzaileei ematea. Izen-ematearen aurretik egiten da, eta ez du ekitaldian parte hartzeko konpromisorik adierazten.
es preinscripción
fr préinscription
en advanced registration; preregistration

bilera-antolatzaile profesional

Ik. biltzar-antolatzaile profesional

biltzar- eta azoka-turismo

Ik. biltzar-turismo

196

biltzar-antolatzaile profesional (4)

Sin. bilera-antolatzaile profesional (4); BAP (4)
Era guztietako biltzarrak eta bilera antolatzen espezializatutako pertsona edo enpresa. Beharrezko zeregin guztiak antolatzeaz arduratu ohi da; izen-ematea kudeatzeaz, hornitzaileak koordinatzeaz, ostua erreserbatzeaz eta abarrez.

es organizador profesional de congresos; OPC

fr planificateur de réunions; organisateur professionnel de congrès; OPC

en meeting planner; professional conference organizer; professional congress organizer; PCO; destination management company; DMC

biltzar-bulego

Ik. convention bureau

197

biltzar-turismo (4)

Sin. biltzar- eta azoka-turismo (4)
Azoketara eta/edo biltzarretara joateko bidaiatzen duten pertsonen turismoa.

es turismo de congresos; turismo de ferias y congresos; turismo de reuniones

fr tourisme de congrès et d'expositions

en conference and exhibition tourism

198

bisita gidatu (4)

Interes turistikoko leku bat ezagutzeko turismo-gidari batek lagunduta egiten den ikustaldi antolatua.

es visita guiada

fr excursion guidée; visite guidée

en conducted tour; guided tour

199

convention bureau (4)

Sin. biltzar-bulego (3)
Biltzarrak eta sinposioak sustatzeaz arduratzen den bulego publikoa edo pribatua, hiri jakin bateko baliabideak, azpiegitura eta turismo-zerbitzuen eskaintza baliatzen dituen.

es convention bureau; oficina de congresos

fr convention bureau; office de tourisme et des congrès; bureau des congrès

en convention bureau

200

deitzaile (4)

es convocante; entidad convocante; organización convocante

fr convocateur

en convener; convenor

201

desmuntaketa (4)

Ekitaldi bat egin ahal izateko erabilitako material guztia askatzea eta jasotzea.

es desmontaje

fr démontage; désassemblage

en dismantle; take-down; teardown

202

dokumentazioaren eta egiaztagirien banaketa (4)

es entrega de documentación y acreditaciones

fr remise de documents et accréditations

en handing in of documents and credentials; distribution of documents and credentials

203

edizio (4)

Azoka edo biltzar bat egiten den aldiako bakoitza.

es edición
fr édition
en edition

204

ekitaldi-aseguru (4)

es seguro para eventos
fr assurance événementielle
en event insurance

205

etenaldi (4)

Sin. kafe-etenaldi (4)

es pausa café; pausa
fr pause; pause café
en break; coffee break

206

gala-afari (4)

es cena de gala
fr dîner de gala
en gala dinner

207

harrera ofizial (4)

es recepción oficial
fr réception officielle
en official reception

harrera-ekitaldi

Ik. koktel

208

hiriaren bisita (4)

Hiri bateko leku turistikoko nabarmenenak ezagutzeko antolatzen den ikustaldi laburra.

es visita de la ciudad
fr tour de ville
en city tour; sightseeing tour

209

identifikazio-txartel (4)

Azoka edo biltzar bateko parte-hartzaile bakoitzari ematen zaion etiketa pertsonalizatua; parte-hartzaileen nortasuna egiaztatzen erabiltzen da.

es identificador; tarjeta de acreditación
fr badge; porte-nom
en badge; identification badge; name badge; nametag

210

inaugurazio (4)

Sin. inaugurazio-ekitaldi (4)

Azoka edo biltzar bat irekitzeko antolatutako ekitaldi formala.

es inauguración; ceremonia de inauguración
fr inauguration; cérémonie inaugurale
en inaugural ceremony; inauguration; opening ceremony; inauguration ceremony

inaugurazio-ekitaldi

Ik. inaugurazio

inskripzio

Ik. izen-emate

211

irudi-aholkulari (4)

es asesor de imagen
fr consultant en image
en image consultant

212

izen-emate (4)

Sin. inskripzio (3)

Azoka, biltzar edo ekitaldi batean parte hartzeko eskatzen diren datu pertsonalak nahiz profesionalak ematea. Izena emateko kuota ordaindu behar denean, antolatzaileek hura kobratu ahal izateko datuak ere eman ohi dira.

es inscripción; registro
fr inscription
en registration

213

izena emateko inprimaki (4)

Azoka edo biltzar batean izena emateko eskatzen den informazioarekin bete beharreko inprimakia.

es impreso de inscripción; boletín de inscripción; formulario de inscripción
fr bulletin d'inscription; formulaire d'inscription
en registration form; entry form

214

izena emateko kuota (4)

Biltzar batean parte hartzeko egin behar den ordainketa. Parte-hartzaileen izaeraren edo izena emateko datuaren arabera alda daiteke.

es cuota de inscripción; derechos de inscripción
fr droits d'inscription; frais d'inscription
en registration fee

kafe-etenaldi

Ik. etenaldi

215

koktel (4)

Sin. harrera-ekitaldi (4)

es cóctel; recepción
fr cocktail; réception
en cocktail; reception

216

komunikazio-eskaera (4)

Biltzar bateko komunikazioak aurkezteko gonbita egiten duen dokumentua, komunikazioek bete behar dituzten baldintzak azaltzen dituen.

es petición de comunicaciones
fr appel de communications; appel à communications
en call for papers

217

kontrol-zerrenda (4)

Azoka edo biltzar baten antolakuntzan aurreikusita dauden faseetako bakoitzean egiaztatutako beharreko puntuen zerrenda.

es lista de comprobación; lista de control
fr liste de contrôle; liste de vérification
en check list; checklist

218

kultura-agenda (4)

Biltzar edo azoka baten antolatzaileek parte-hartzaileentzat eta laguntzaileentzat eskaintzen duten jarduera kulturalen egitaraua.

es agenda cultural
fr agenda culturel
en cultural agenda

219

mahai-txartel (4)

Sin. mahaiko identifikazio-txartel (3)

es cartulina de identificación; tarjeta de mesa
fr porte-nom; carte de table
en name card; place card

mahaiko identifikazio-txartel

Ik. mahai-txartel

220

muntaketa (4)

Ekitaldi bat egingo den lekuan horretarako beharrezkoa den material guztia elkartzea eta prest uztea.

es montaje
fr assemblage; montage
en assembly; installation; set-up

partaideen harrera

Ik. parte-hartzaileen harrera



221

parte-hartzaileen harrera (4)

Sin. partaideen harrera (4)
es recepción de asistentes
fr accueil des participants
en reception of attendees

222

pizgarri-bidaia (4)

Erakunde edo pertsona batek bere bezeroak, hornitzaileak edo soldatapekoak saritzeko edo motibatzeo eskaintzen duen bidaia.
es viaje de incentivo
fr voyage de motivation; voyage de stimulation; voyage récompense; voyage-motivation
en incentive tour; incentive travel

223

poster-panel (4)

es panel para pósters
fr tableau réservé à l'affichage
en poster board

224

protokolo-aholkulari (4)

es asesor de protocolo
fr consultant en protocole
en protocol consultant

225

seinaletika (4)

Diseinu grafikoaren arloetako bat, jendea gidatzeko erabiltzen den seinale-eta ikur-multzoa aztertzen eta garatzen duena.
es señalética
fr signalétique
en signage system

226

seinalizazio (4)

Ekitaldi batera joaten diren pertsonak gidatzeko eta haiei informazioa emateko jartzen diren seinaleen multzoa.
es señalización
fr signalisation; fléchage
en signage; signs

227

sustatzaile (4)

Ekitaldi bat bultzatzeaz eta baliabideak bilatu eta kudeatzeaz arduratzen den pertsona edo erakundea.
es promotor
fr promoteur
en promoter

228

zerbitzu tekniko (4)

es servicio técnico
fr service technique
en technical service

5.2. Harreman publikoak eta publizitatea

argibide-panel

Ik. informazio-panel

229

banderola (4)

Euskarri batetik esekitzen den publizitate-kartel bertikala.
es banderola
fr banderole; oriflamme
en banner; flag; streamer

230

doako lagin (4)

Produktu edo salgai baten zati edo kopuru txikia, azoka-jarduera bateko bisitariei hura ezagutarazteko doan ematen zaiena.
es muestra; muestra gratuita
fr échantillon gratuit
en free sample; sample

231

errotulu (4)

Euskarri baten gaineko inskripzioa, informazio labur bat ematen duena.
es rótulo
fr panneau
en sign

232

informazio-panel (4)

Sin. argibide-panel (3)
es panel expositivo; panel informativo
fr panneau explicatif; panneau d'exposition; panneau d'information
en information board

233

prentsa-bulego (4)

Erakunde bateko lantaldea, erakundearen eta hedabideen arteko harremanaz arduratzen dena.
es departamento de prensa; oficina de prensa; gabinete de prensa
fr office de presse; service de presse
en press department; press office; press relations department

234

prentsaurreko (4)

Kazetariei informazioa emateko eta haien galderei erantzuteko pertsona edo erakunde batek egiten duen bilera.
es conferencia de prensa; rueda de prensa
fr conférence de presse
en news conference; press conference; press meeting

235

produktu-aurkezpen (4)

es presentación de producto
fr présentation de produit
en product presentation

236

publizitate-kanpaina (4)

Denbora-tarte jakin batean egiten diren publizitate-ekintza planifikatuen multzoa, produktu edo zerbitzu bat ezagutzera ematea helburu duena.
es campaña de publicidad; campaña publicitaria
fr campagne publicitaire
en advertising campaign



237

turismo-bulego (4)

Bidaiarietako eremu jakin bateko turismo-
eskaintzari buruzko informazioa
eta aholkularitza eskaintzen dizkien
bulegoa; gehienetan, titulartasun
publikoa du.

- es** oficina de información turística;
oficina de turismo
- fr** bureau des renseignements de
tourisme; office du tourisme;
syndicat d'initiative
- en** tourist board; tourist bureau;
tourist information office; tourist
office; travel information bureau;
travel information center

5.3. Garraio-, ostatu- eta jatetxe-zerbitzuak

238

anezka (4)

Bi lekuren arteko joan-etorria maiztasun
handiz egiten duen ibilgailua.

- es** lanzadera
- fr** navette
- en** shuttle

239

**bidaiariak garraiatzeko
zerbitzu (4)**

- es** servicio de transporte de viajeros
- fr** service de transport de voyageurs
- en** passenger transport service

240

catering (4)

- Sin. otordu-zerbitzu (4)
- Aldez aurretik hitzartutako talde-
otorduak prestatzen espezializatutako
sukaldaritza zerbitzua; janaria eta
edariaz gain, normalean, barne
hartzen ditu garraio-zerbitzua, janaria
berotzeko azpiegitura eta mahai-
tresneria ere.
- es** catering; servicio de restauración
- fr** service de restauration; service
traiteur; traiteurs
- en** catering

241

lekualdatze (4)

Ekitaldi bateko parte-hartzaileak eta/
edo antolatzaileak leku batetik bestera
garraiatzea, esate baterako, aireportutik
hotelera.

- es** desplazamiento de personas;
transfer; traslado
- fr** transfert; déplacement des
participants
- en** transfer

242

ostatu-erreserba (4)

- es** reserva de alojamiento
- fr** réservation hôtelière
- en** hotel booking

243

ostatu-zerbitzu (4)

- es** servicio de alojamiento
- fr** service de logement
- en** accommodation service

otordu-zerbitzu

Ik. catering

5.4. Laguntza eta zaintzako zerbitzuak

244

agertoki-teknikari (4)

- es** técnico de escenario
- fr** régisseur
- en** stage master

245

areto-laguntzaile (4)

Azoka edo biltzar batera doan
bisitariari harrera egiteaz eta argibideak
emateaz arduratzen den pertsona.

- es** azafata de congresos; auxiliar de
congresos
- fr** assistant aux conférences
- en** conference assistant

246

argi-teknikari (4)

- es** técnico de iluminación
- fr** éclairagiste
- en** lighting director; lighting
technician

247

garbiketa-zerbitzu (4)

- es** servicio de limpieza
- fr** service d'entretien
- en** cleaning service

248

ikus-entzunezkoen teknikari (4)

- es** técnico de audiovisuales
- fr** technicien en audiovisuel
- en** audiovisual technician

249

laguntza-langile (4)

- es** personal de asistencia; personal
auxiliar
- fr** personnel auxiliaire
- en** auxiliary staff

250

larrialdietako ekipamendu (4)

- es** equipamiento de emergencia
- fr** équipement de secours
- en** emergency equipment

251

larrialdietako irteera (4)

- es** salida de emergencia
- fr** sortie de secours; issue de secours
- en** emergency exit; fire exit

252

rigging (4)

- Ekitaldi baten muntaketan, materiala
altuera jakin batetik zintzilik jartzea.
- es** rigging
- fr** rigging
- en** rigging

253

segurtasuneko langile (4)

- es** personal de seguridad
- fr** personnel de sécurité
- en** security staff

254

stand-muntatzaile (4)

- es** montador de stands
- fr** monteur
- en** stand contractor

255

teknikari (4)

- es** personal técnico
- fr** personnel technique
- en** technical staff

256

truss (4)

- Ekitaldi baten muntaketan, materiala
zutabe moduko egitura bati lotuta jartzea.
- es** truss
- fr** truss
- en** truss



AZOKAK, BILTZARRAK ETA JENDAURREKO IKUSKIZUNAK

257

zaintza-zerbitzu (4)

- es** servicio de vigilancia
- fr** service de surveillance
- en** surveillance service

258

zamalantetako langile (4)

- es** personal de carga y descarga
- fr** personnel de chargement et déchargement
- en** loading and unloading staff

259

zerbitzu mediko (4)

- es** servicio de asistencia médica; servicio médico
- fr** service de soins médicaux; service d'assistance médicale; service médical
- en** medical care service; medical assistance service; medical service

EUSKARAZKO AURKIBIDEA



A

afari ofizial, 188
 agertoki-teknikari, 244
 aisia-jarduerak, 189
 akta-liburu, 114
 aldibereko interpretazio, 171
 aldibereko interpretazioko ekipamendu, 172
 aldibereko saio, 47
 amaiera, 190
 amaiera-ekitaldi, 190
 amaiera-saio, 48
 anezka, 238
 arbel elektronikoko, 140
 areto-laguntzaile, 245
 areto-laguntzaileen agentzia, 191
 aretoaren edukiera, 21
 argi-teknikari, 246
 argibide-panel, 232
 atondo, 13
 atsedeen-areto, 1
 atsedengune, 2
 audio-grabazio, 141
 audiogida, 142
 audiokonferentzia, 49
 auditorium, 3
 aurkezle, 96
 aurreargitalpen, 115
 aurreinskripzio, 195
 azoka, 50
 azoka profesional, 51
 azoka publiko, 52
 azoka-antolatzaile, 192
 azoka-eremu, 4
 azoka-esparru, 4
 azoka-jarduera, 53
 azokako katalogo ofizial, 116

B

babesle, 193
 banderola, 229
 BAP, 196
 batzar, 54
 batzorde antolatzaile, 194
 batzorde zientifiko, 97
 behin-behineko izen-emate, 195
 bidaiariak garraiatzeko zerbitzu, 239
 bideo-proiektagailu, 143
 bideokonferentzia, 55
 bideokonferentzia-areto, 5
 bideokonferentzia-zerbitzu, 144
 bilera-antolatzaile profesional, 196
 bilera-areto, 6
 biltzar, 56
 biltzar- eta azoka-turismo, 197
 biltzar-aldizkari, 117
 biltzar-antolatzaile profesional, 196
 biltzar-bulego, 199
 biltzar-jauregi, 7
 biltzar-karpeta, 118
 biltzar-turismo, 197
 biltzar-zentro, 7
 biltzarkide, 98
 biltzarkide-zorro, 118
 biltzarreko hizkuntza ofizial, 173
 bisita gidatu, 198
 bisitari, 99

C

catering, 240
 convention bureau, 199

D

debate, 57
 deitzaile, 200
 desmuntaketa, 201
 diapositiba-proiektagailu, 145
 diseinuko stand, 22
 diziplina anitzeko ekitaldi, 58
 doako lagin, 230
 dokumentazioaren eta egiaztagirien banaketa, 202

E

edizio, 203
 egiaztagiri, 119
 egiaztagiri-lokarri, 120
 egitarau sozial, 121
 egitarau tekniko, 122
 ekitaldi, 59
 ekitaldi paralelo, 60
 ekitaldi-areto, 14
 ekitaldi-aseguru, 204
 ekitaldi-emankizun, 146
 ekitaldi-grabazio, 147
 ekitaldiaren egoitza, 8
 elkargune, 19
 enpresa-ekitaldi, 61
 entzunareto, 3
 entzungailu, 148
 entzungailu mikrofonodun, 149
 episkopio, 165
 erabilera anitzeko areto, 9
 erakusketa, 62
 erakusketa unibertsal, 63

erakusketa-azalera, 23
 erakusketari, 100
 erakusketari-karpeta, 128
 erakusketari-zerrenda, 123
 erakustareto, 10
 erakustazoka, 4
 erakustegi, 24
 erakusteremu, 11
 erakustoki, 40
 erosle gonbidatu, 101
 erretroproiektore, 150
 errotulu, 231
 esan osteko interpretazio, 174
 etenaldi, 205
 etiketa digital, 151
 ezohiko saio, 64
 ezpain-mikrofono, 152
 eztabaida, 57
 eztabaida-panel, 65
 eztabaida-talde, 66

F

foro, 67

G

gala-afari, 206
 ganbera-areto, 12
 garbiketa-zerbitzu, 247
 gonbidapen, 124
 gonbit, 124
 grabazio-ekipamendu, 153



AZOKAK, BILTZARRAK ETA JENDAURREKO IKUSKIZUNAK

H

hall, 13
 hari gabeko mikrofono, 154
 hari gabeko mikrofonoak, 155
 harrera ofizial, 207
 harrera-ekitaldi, 215
 harrera-leku, 25
 hasiera-saio, 68
 harreragune, 25
 hiriaren bisita, 208
 hitzaldi, 69
 hitzaldi nagusi, 70
 hitzaldi-areto, 14
 hizketaldi, 91
 hizlari, 102
 hizlari gonbidatu, 103
 hizlari nagusi, 104
 hotel-gida, 125

interpretazio, 176
 interpretazio-hargailu, 158
 interpretazio-kabina, 177
 interprete, 178
 iragarki-taula, 28
 irisgarritasun-baldintzak, 29
 irisgarritasun-gida, 126
 irrati-maiztasun bidezko
 identifikagailu, 159
 irudi-aholkulari, 211
 iturburu-hizkuntza, 184
 itzulpen, 179
 itzulpen automatiko, 180
 itzulpen-zerbitzu, 181
 itzultzaile, 182
 izen-emate, 212
 izena emateko inprimaki, 213
 izena emateko kuota, 214
 izena emateko mahai, 30
 izkinako stand, 31

I

IA, 180
 identifikazio-txartel, 209
 ikasketa-talde, 71
 ikus-entzunezko baliabideak, 156
 ikus-entzunezkoen teknikari, 248
 ilarako stand, 26
 inaugurazio, 210
 inaugurazio-ekitaldi, 210
 informazio-mahai, 27
 informazio-panel, 232
 infragorri bidezko interpretazio-
 sistema, 175
 inskripzio, 212
 Internet konexio, 157
 Interneterako sarbide, 157

J

jantzitegi, 32
 jarduera-egitarau, 127
 jardunaldi, 72

K

kafe-etenaldi, 205
 kale, 33
 kanpoko stand, 34
 karpa, 35
 karpa puzgarri, 36
 koktel, 215

AZOKAK, BILTZARRAK ETA JENDAURREKO IKUSKIZUNAK

M

komunikazio, 73
 komunikazio-eskaera, 216
 komunikazioak hautatzeko
 batzorde, 105
 komunikaziogile, 106
 konbentzio, 74
 konbentzio-hotel, 15
 konferentzia, 75
 kongresu, 56
 kongresu-buletin, 117
 kontratazio-karpeta, 128
 kontrol-zerrenda, 217
 kultura-agenda, 218

mahai, 38
 mahai-inguru, 78
 mahai-txartel, 219
 mahaiko identifikazio-txartel, 219
 mahaiko mikrofono, 160
 megafonia, 161
 mikrofono, 162
 mikrofono finkoak, 163
 mintegi, 79
 moderatzaile, 108
 multimedia, 164
 mundu-biltzar, 80
 muntaketa, 220

L

laburpen, 129
 laburpen-liburu, 130
 laguntza-langile, 249
 laguntzaile, 107
 laguntzaileentzako egitarau, 131
 lantalde, 76
 lantegi, 77
 larrialdietako ekipamendu, 250
 larrialdietako irteera, 251
 lavalieri mikrofono, 167
 lekualdatze, 241
 liburuxka-euskarri, 37

N

nazioarteko biltzar, 81
 negozio-bilera, 82

O

ohorezko batzorde, 109
 ohorezko mahai, 39
 OLI, 183
 ongietorriko hitzaldi, 88
 opak-proiektagailu, 165
 ordenagailuz lagundutako
 itzulpen, 183
 ordezkari, 110
 osoko saio, 83
 ostatu-erreserba, 242
 ostatu-zerbitzu, 243
 otordu-zerbitzu, 240
 oturuntza-areto, 16



P

pabiloi, 17
 pantaila erraldoi, 166
 paparreko mikrofono, 167
 partaide, 111
 partaideen harrera, 221
 partaide-zerrenda, 133
 partaidetza-araudi, 132
 parte-hartuaren ziurtagiri, 134
 parte-hartzaile, 111
 parte-hartzaileen harrera, 221
 parte-hartzaileen zerrenda, 133
 parte-hartzearen ziurtagiri, 134
 pase gehigarri, 139
 pertsona ospetsu, 112
 pizgarri-bidaia, 222
 poster, 135
 poster-panel, 223
 poster-saio, 84
 prentsa-areto, 18
 prentsa-bulego, 233
 prentsa-dosier, 137
 prentsa-ohar, 136
 prentsa-txosten, 137
 prentsaurreko, 234
 produktu-aurkezpen, 235
 profesionalentzako jardunaldi, 85
 proiektore, 143
 proiektzio-kanoi, 143
 proiektzio-pantaila, 168
 protokolo-aholkulari, 224
 publizitate-kanpaina, 236

R

rigging, 252

S

saio, 86
 saio paralelo, 87
 saioburu, 113
 sarrera-baimen, 138
 sarrera-baimen gehigarri, 139
 sarrera-hitzaldi, 88
 segurtasuneko langile, 253
 seinaletika, 225
 seinalizazio, 226
 sektore anitzeko azoka, 89
 sinposio, 90
 soinu-sistema, 161
 solasaldi, 91
 sorburu-hizkuntza, 184
 stand, 40
 stand modular, 41
 stand pertsonalizatu, 22
 stand taldekatu, 42
 stand-azalera, 43
 stand-muntatzaile, 254
 sustatzaile, 227

T

TBko zirkuitu itxi, 169
 teknikari, 255
 telebilera, 92
 telekonferentzia, 92
 topagune, 19
 transkribatzaile, 185
 transkripzio, 186
 truss, 256
 turismo-bulego, 237
 txat, 93

U

uharte, 44
 uharte-buruko stand, 45
 uharte-stand, 46

V

VIP, 112
 VIP areto, 20

W

web-konferentzia, 94
 web-mintegi, 95
 wifi, 170

X

xede-hizkuntza, 187

Z

zaintza-zerbitzu, 257
 zamalanetako langile, 258
 zerbitzu mediko, 259
 zerbitzu tekniko, 228



GAZTELANIAZKO AURKIBIDEA





A

acceso a Internet, 157
acompañante, 107
acreditación, 119
actas, 114
actividad ferial, 53
actividades de ocio, 189
acto paralelo, 60
aforo, 21
agencia de azafatas, 191
agenda cultural, 218
área de encuentro, 19
área de exposición, 11
asamblea, 54
asesor de imagen, 211
asesor de protocolo, 224
audioconferencia, 49
audioguía, 142
auditorio, 3
auditórium, 3
auricular, 148
auricular con micrófono, 149
autor de una comunicación, 106
auxiliar de congresos, 245
azafata de congresos, 245

B

banderola, 229
boletín de inscripción, 213

C

cabina de interpretación, 177
calle, 33
campaña de publicidad, 236
campaña publicitaria, 236
cañón de proyección, 143
capacidad de la sala, 21
carpa, 35
carpa hinchable, 36
carpeta de contratación, 128
carpeta de documentación, 118
carpeta de prensa, 137
cartera de congresista, 118
cartulina de identificación, 219
catálogo, 116
catálogo oficial de la feria, 116
catering, 240
cena de gala, 206
cena oficial, 188
centro de congresos, 7
centro de convenciones, 7
ceremonia de clausura, 190
ceremonia de inauguración, 210
certificado de participación, 134
chat, 93
circuito cerrado de TV, 169
clausura, 190
cóctel, 215
coloquio, 91
comité científico, 97
comité de honor, 109
comité de selección de comunicaciones, 105
comité organizador, 194
comprador invitado, 101
comunicación, 73
comunicado de prensa, 136
comunicante, 106
condiciones de accesibilidad, 29

E

conexión a Internet, 157
conferencia, 69, 75
conferencia de prensa, 234
conferencia magistral, 70
conferencia web, 94
conferenciante, 102
congresista, 98
congreso, 56
congreso internacional, 81
congreso mundial, 80
convención, 74
convention bureau, 199
convocante, 200
copia preliminar, 115
cuota de inscripción, 214

D

debate, 57
delegado, 110
departamento de prensa, 233
derechos de inscripción, 214
desmontaje, 201
desplazamiento de personas, 241
discurso de apertura, 88
discurso de bienvenida, 88
discurso de presentación, 70
discurso inaugural, 88
dossier de prensa, 137

F

edición, 203
edición preliminar, 115
entidad convocante, 200
entrega de documentación y acreditaciones, 202
episcopio, 165
equipamiento de emergencia, 250
equipo de grabación, 153
equipo de interpretación simultánea, 172
espacio para exposición, 11
estand, 40
etiqueta de identificación con frecuencia de radio, 159
etiqueta digital, 151
evento, 59
evento de empresa, 61
evento empresarial, 61
evento multidisciplinar, 58
evento multidisciplinario, 58
exhibidor, 24
exposición, 62
exposición universal, 63
expositor, 24, 100
feria, 50
feria de público, 52
feria multisectorial, 89
feria profesional, 51
formulario de inscripción, 213
foro, 67
foyer, 13



G

gabinete de prensa, 233
 grabación de audio, 141
 grabación de eventos, 147
 grupo de debate, 66
 grupo de estudio, 71
 grupo de trabajo, 76
 guardarropa, 32
 guía de accesibilidad, 126
 guía de hoteles, 125
 guía del expositor, 128

H

hall, 13
 hotel de convenciones, 15

I

identificador, 209
 impreso de inscripción, 213
 inauguración, 210
 información, 27
 inscripción, 212
 institución ferial, 192
 interpretación, 176
 interpretación consecutiva, 174
 interpretación simultánea, 171
 intérprete, 178
 invitación, 124
 isla, 44

J

jornada, 72
 jornada para profesionales, 85

L

lanyard, 120
 lanzadera, 238
 lengua de destino, 187
 lengua de llegada, 187
 lengua de origen, 184
 lengua de partida, 184
 lengua de salida, 184
 lengua meta, 187
 lengua objeto, 187
 lengua oficial del congreso, 173
 libro de actas, 114
 libro de resúmenes, 130
 lista de asistentes, 133
 lista de comprobación, 217
 lista de control, 217
 lista de expositores, 123
 lista de participantes, 133

M

manifestación ferial, 53
 medios audiovisuales, 156
 megafonía, 161
 mesa presidencial, 39
 mesa redonda, 78
 microfonía fija, 163
 microfonía inalámbrica, 155

P

micrófono, 162
 micrófono de corbata, 167
 micrófono de mesa, 160
 micrófono de solapa, 167
 micrófono inalámbrico, 154
 micrófono labial, 152
 micrófono lavalier, 167
 moderador, 108
 montador de stands, 254
 montaje, 220
 mostrador, 38
 mostrador de atención al público, 25
 mostrador de bienvenida, 25
 mostrador de información, 27
 mostrador de inscripción, 30
 muestra, 230
 muestra gratuita, 230
 multimedia, 164

N

nota de prensa, 136

O

oficina de congresos, 199
 oficina de información turística, 237
 oficina de prensa, 233
 oficina de turismo, 237
 OPC, 196
 orador, 102
 orador principal, 104
 organización convocante, 200
 organización ferial, 192
 organizador de exposiciones, 192
 organizador profesional de congresos, 196

pabellón, 17
 palacio de congresos, 7
 palacio de congresos y exposiciones, 7
 panel de debate, 65
 panel de discusión, 65
 panel expositivo, 232
 panel informativo, 232
 panel para pósters, 223
 pantalla de proyección, 168
 pantalla gigante, 166
 parque ferial, 4
 participación agrupada, 42
 participante, 111
 pase, 138
 pase adicional, 139
 patrocinador, 193
 pausa, 205
 pausa café, 205
 personal auxiliar, 249
 personal de asistencia, 249
 personal de carga y descarga, 258
 personal de seguridad, 253
 personal técnico, 255
 personalidad, 112
 petición de comunicaciones, 216
 pizarra electrónica, 140
 ponencia, 69
 ponencia principal, 70
 ponente, 102
 ponente invitado, 103
 ponente principal, 104
 portafolletos, 37
 póster, 135
 preinscripción, 195
 republicación, 115
 presentación de producto, 235
 presentador, 96
 presidente de sesión, 113



AZOKAK, BILTZARRAK ETA JENDAURREKO IKUSKIZUNAK

programa de actividades, 127
 programa para acompañantes, 131
 programa social, 121
 programa técnico, 122
 promotor, 227
 proyector de diapositivas, 145
 proyector de opacos, 165
 punto de encuentro, 19

R

recepción, 25, 215
 recepción de asistentes, 221
 recepción oficial, 207
 receptor de interpretación, 158
 recinto ferial, 4
 registro, 212
 reglamento de participación, 132
 reserva de alojamiento, 242
 resumen, 129
 retransmisión de eventos, 146
 retroproyector, 150
 reunión de negocios, 82
 revista del congreso, 117
 rigging, 252
 rótulo, 231
 rueda de prensa, 234

S

sala de banquetes, 16
 sala de cámara, 12
 sala de conferencias, 14
 sala de descanso, 1
 sala de exposiciones, 10

sala de prensa, 18
 sala de reuniones, 6
 sala de videoconferencia, 5
 sala polivalente, 9
 sala VIP, 20
 salida de emergencia, 251
 salón, 50
 salón de actos, 14
 sede del evento, 8
 seguro para eventos, 204
 seminario, 79
 seminario web, 95
 señalética, 225
 señalización, 226
 servicio de alojamiento, 243
 servicio de asistencia médica, 259
 servicio de limpieza, 247
 servicio de megafonía, 161
 servicio de restauración, 240
 servicio de traducción, 181
 servicio de transporte de viajeros, 239
 servicio de videoconferencias, 144
 servicio de vigilancia, 257
 servicio médico, 259
 servicio técnico, 228
 servicios audiovisuales, 156
 servicios de ocio, 189
 sesión, 86
 sesión de apertura, 68
 sesión de clausura, 48
 sesión de pósters, 84
 sesión extraordinaria, 64
 sesión paralela, 87
 sesión plenaria, 83
 sesión simultánea, 47
 simposio, 90
 simpósium, 90
 sistema de interpretación por
 infrarrojos, 175
 sponsor, 193
 stand, 40

AZOKAK, BILTZARRAK ETA JENDAURREKO IKUSKIZUNAK

stand de diseño, 22
 stand de esquina, 31
 stand en esquina, 31
 stand en línea, 26
 stand exterior, 34
 stand isla, 46
 stand modular, 41
 stand península, 45
 superficie de exposición, 23
 superficie de stand, 43
 superficie expositiva, 23

T

TA, 180
 tablón de anuncios, 28
 taller, 77
 taller de trabajo, 77
 TAO, 183
 tarjeta de acreditación, 209
 tarjeta de mesa, 219
 técnico de audiovisuales, 248
 técnico de escenario, 244
 técnico de iluminación, 246
 teleconferencia, 92
 texto preliminar, 115
 traducción, 179
 traducción asistida por ordenador, 183
 traducción automática, 180
 traductor, 182
 transcripción, 186
 transcriptor, 185
 transfer, 241
 traslado, 241
 truss, 256
 turismo de congresos, 197
 turismo de ferias y congresos, 197
 turismo de reuniones, 197

V

vestíbulo, 13
 viaje de incentivo, 222
 videoconferencia, 55
 videoproector, 143
 VIP, 112
 visita de la ciudad, 208
 visita guiada, 198
 visitante, 99

W

webinario, 95
 wifi, 170

Z

zona de descanso, 2
 zona de exposición, 11





FRANTSESEZKO AURKIBIDEA





A

accès Internet, 157
 accompagnateur, 107
 accréditation, 119
 accueil des participants, 221
 actes, 114
 activités de loisirs, 189
 affiche, 135
 agence d'hôtesse, 191
 agenda culturel, 218
 allée, 33
 animateur, 108
 animateur de débat, 108
 appel à communications, 216
 appel de communications, 216
 assemblage, 220
 assemblée, 54
 assistant aux conférences, 245
 assurance événementielle, 204
 atelier, 77
 audioconférence, 49
 audioguide, 142
 auditorium, 3
 auteur d'une communication, 106

B

badge, 138 209
 banderole, 229
 banque d'accueil, 25
 bulletin d'inscription, 213
 bureau des congrès, 199
 bureau des renseignements de
 tourisme, 237
 bureau d'information, 27
 bureau d'inscription, 30

C

cabine des interprètes, 177
 cabine d'interprétation, 177
 campagne publicitaire, 236
 canon de projection, 143
 capacité, 21
 capacité d'accueil, 21
 carte de table, 219
 catalogue officiel de la foire, 116
 catalogue officiel du salon, 116
 centre de congrès, 7
 cérémonie de clôture, 190
 cérémonie inaugurale, 210
 certificat de participation, 134
 chat, 93
 cocktail, 215
 coin repos, 2
 colloque, 91
 comité de lecture, 105
 comité d'honneur, 109
 comité d'organisation, 194
 comité organisateur, 194
 comité scientifique, 97
 commanditaire, 193
 communication, 73
 communiqué de presse, 136
 comptoir, 38
 comptoir d'accueil, 25
 comptoir d'information, 27
 comptoir d'inscription, 30
 conditions d'accessibilité, 29
 conférence, 69, 75
 conférence de presse, 234
 conférence magistrale, 70
 conférence web, 94
 conférencier, 102
 congrès, 56, 74
 congrès international, 81
 congrès mondial, 80

D

congressiste, 98
 consultant en image, 211
 consultant en protocole, 224
 convention bureau, 199
 convocateur, 200
 débat, 57
 délégué, 110
 démontage, 201
 déplacement des participants, 241
 désassemblage, 201
 dialogue en ligne, 93
 dîner de gala, 206
 dîner officiel, 188
 discours d'ouverture, 70, 88
 discours-programme, 70
 donateur d'ordre, 101
 dossier de l'exposant, 128
 dossier de presse, 137
 droits d'inscription, 214

E

échantillon gratuit, 230
 éclairagiste, 246
 écouteur, 148
 écran de projection, 168
 écran géant, 166
 édition, 203
 enregistrement audio, 141
 enregistrement de manifestations, 147
 évêque, 165
 équipement de secours, 250

F

équipement d'enregistrement, 153
 équipement d'interprétation
 simultanée, 172
 espace bien-être, 1
 espace d'exposition, 11
 étiquette numérique, 151
 événement, 59
 événement d'entreprise, 61
 événement parallèle, 60
 événement pluridisciplinaire, 58
 événementiel d'entreprise, 61
 événementiel pluridisciplinaire, 58
 excursion guidée, 198
 exposant, 100
 exposition, 62
 exposition internationale, 63
 exposition universelle, 63
 fléchage, 226
 foire, 50
 formulaire d'inscription, 213
 forum, 67
 foyer, 13
 frais d'inscription, 214

G

groupe de discussion, 66
 groupe de travail, 76
 groupe d'étude, 71
 guide d'accessibilité, 126
 guide de l'exposant, 128
 guide d'hôtels, 125



H

hall, 13
hall d'exposition, 10
hôtel de congrès, 15

I

îlot, 44
inauguration, 210
information à la presse, 136
inscription, 212
insigne d'accès, 138
interprétation, 176
interprétation consécutive, 174
interprétation simultanée, 171
interprète, 178
invitation, 124
issue de secours, 251

J

journal de la conférence, 117
journal du salon, 117
journée d'étude, 72
journée professionnelle, 85

L

laissez-passer, 138
laissez-passer supplémentaire, 139
langue cible, 187
langue d'arrivée, 187
langue de départ, 184
langue d'origine, 184
langue officielle, 173
langue source, 184
lanyard, 120
lieu de l'événement, 8
liste de contrôle, 217
liste de vérification, 217
liste des exposants, 123
liste des participants, 133
livre des abstracts, 130

M

manifestation, 53
micro-casque, 149
micro-cravate, 167
microphone, 162
microphone de table, 160
microphone labial, 152
microphone lavallière, 167
microphone sans fil, 154
microphones fixes, 163
microphones sans fil, 155
montage, 220
monteur, 254
moyens audio-visuels, 156
multimédia, 164

N

navette, 238

O

office de presse, 233
office de tourisme et des congrès, 199
office du tourisme, 237
OPC, 196
orateur, 102
orateur invité, 103
orateur principal, 104
organisateur professionnel de congrès, 196
organisation des foires, 192
oriflamme, 229

P

palais des congrès, 7
panel, 65
panneau d'exposition, 232
panneau d'information, 232
panneau explicatif, 232
panonceau, 231
parc des expositions, 4
parc d'expositions, 4
participant, 111
participation groupée, 42

pause, 205
pause café, 205
pavillon, 17
personnalité, 112
personne accompagnante, 107
personnel auxiliaire, 249
personnel de chargement et déchargement, 258
personnel de sécurité, 253
personnel technique, 255
petit auditorium, 12
planificateur de réunions, 196
point de rendez-vous, 19
point rencontre, 19
porte-brochures, 37
porte-nom, 209, 219
poster, 135
préinscription, 195
préprint, 115
présentateur, 96
présentation de produit, 235
présentation des posters, 84
présentoir, 24
président de séance, 113
pré-tirage, 115
programme d'activités, 127
programme pour les accompagnateurs, 131
programme social, 121
programme technique, 122
projecteur à diapositives, 145
projecteur de diapositives, 145
projecteur de l'arrière-plan, 150
projecteur opaque, 165
projecteur vidéo, 143
promoteur, 227





R

récepteur d'interprétation, 158
réception, 215
réception officielle, 207
recueil des résumés, 130
régisseur, 244
règlement de participation, 132
remise de documents et
accréditations, 202
réservation hôtelière, 242
résumé, 129
retransmission d'événements, 146
réunion d'affaires, 82
réunion-débat, 65
rigging, 252

S

salle de banquets, 16
salle de conférences, 14
salle de congrès, 14
salle de presse, 18
salle de repos, 1
salle de réunions, 6
salle de vidéoconférence, 5
salle des représentants de presse, 18
salle d'exposition, 10
salle polyvalente, 9
salle VIP, 20
salon, 50
salon commercial, 51
salon interprofessionnel, 51
salon multisectorielle, 89
salon public, 52
séance, 86
séance avec posters, 84

séance de clôture, 48
séance d'ouverture, 68
séance extraordinaire, 64
séance par affichage, 84
séance parallèle, 87
séance plénière, 83
séance simultanée, 47
séminaire, 79
séminaire Web, 95
service d'assistance médicale, 259
service de logement, 243
service de presse, 233
service de restauration, 240
service de soins médicaux, 259
service de surveillance, 257
service de traduction, 181
service de transport de voyageurs, 239
service de vidéoconférence, 144
service d'entretien, 247
service médical, 259
service technique, 228
service traiteur, 240
signalétique, 225
signalisation, 226
sonorisation, 161
sortie de secours, 251
sponsor, 193
stand, 40
stand d'angle, 31
stand de tête, 45
stand en îlot, 46
stand en ligne, 26
stand en tête, 45
stand extérieur, 34
stand îlot, 46
stand modulable, 41
stand péninsule, 45
stand personnalisé, 22
surface d'exposition, 23
surface du stand, 43
symposium, 90

syndicat d'initiative, 237
système de microphones sans fil, 155
système de sonorisation, 161
système d'identification par
radiofréquence, 159
système d'interprétation sans fil, 175

T

TA, 180
table d'honneur, 39
table du président, 39
table ronde, 78
tableau d'affichage, 28
tableau noir électronique, 140
tableau réservé à l'affichage, 223
TAO, 183
technicien en audiovisuel, 248
téléconférence, 92
télé réunion, 92
tente, 35
tente gonflable, 36
texte préliminaire, 115
tirage préliminaire, 115
tour de ville, 208
tourisme de congrès et
d'expositions, 197
traducteur, 182
traduction, 179
traduction assistée par ordinateur, 183
traduction automatique, 180
traiteurs, 240
transcripteur, 185
transcription, 186
transfert, 241
tribune, 67

trousse de documents, 118
truss, 256
TV en circuit fermé, 169

V

valisette, 118
vélum, 35
vestiaire, 32
vidéoconférence, 55
vidéoprojecteur, 143
VIP, 112
visite guidée, 198
visiteur, 99
voyage de motivation, 222
voyage de stimulation, 222
voyage récompense, 222
voyage-motivation, 222

W

webinaire, 95
WiFi, 170
Wi-Fi, 170

Z

zone d'exposition, 11
zone repos, 2



INGELESEZKO AURKIBIDEA





A

abstract, 129
 access badge, 138
 accessibility conditions, 29
 accessibility guide, 126
 accommodation service, 243
 accompanying person, 107
 accompanying persons' program, 131
 accreditation, 119
 activities program, 127
 advanced registration, 195
 advertising campaign, 236
 aisle, 33
 arrangements committee, 194
 assembly, 54, 220
 assembly hall, 14
 assembly room, 14
 attendance list, 133
 audio recording, 141
 audioconference, 49
 audioguide, 142
 audiovisual aids, 156
 audiovisual material, 156
 audiovisual technician, 248
 auditorium, 3
 auxiliary staff, 249
 awning, 35

B

B2C exhibition, 52
 back-screen projector, 150
 badge, 138, 209
 banner, 229
 banquet room, 16
 block stand, 46

book of abstracts, 130
 booth, 40
 break, 205
 brochure holder, 37
 bulletin board, 28
 business meeting, 82
 business-to-consumer exhibition, 52

C

call for papers, 216
 capacity, 21
 CAT, 183
 catering, 240
 certificate of attendance, 134
 chair, 113
 chairman, 113
 chairperson, 113
 chairwoman, 113
 chamber hall, 12
 chat, 93
 check list, 217
 checklist, 217
 checkroom, 32
 city tour, 208
 cleaning service, 247
 cloakroom, 32
 closed circuit TV, 169
 closing ceremony, 190
 closing meeting, 48
 closing session, 48
 cocktail, 215
 coffee break, 205
 colloquium, 91
 committee of honour, 109
 companion, 107
 computer-aided translation, 183
 computer-assisted translation, 183

concurrent session, 47
 conducted tour, 198
 conference, 72, 75
 conference and exhibition
 tourism, 197
 conference assistant, 245
 conference newsletter, 117
 conference pack, 118
 conference room, 14
 congress, 56
 congress kit, 118
 consecutive interpretation, 174
 contributor, 106
 convener, 200
 convenor, 200
 convention, 74
 convention bureau, 199
 convention center, 7
 convention delegate, 98
 convention hotel, 15
 conventioneer, 98
 conventionier, 98
 cordless microphone, 154
 corner stand, 31
 corporate event, 61
 counter, 38
 cultural agenda, 218
 custom designed stand, 22

D

debate, 57
 delegate, 110
 desk microphone, 160
 destination management
 company, 196
 digital badge, 151
 discussion, 57

discussion group, 66
 dismantle, 201
 display, 24
 distribution of documents and
 credentials, 202
 DMC, 196

E

earphone, 148
 edition, 203
 electronic blackboard, 140
 emergency equipment, 250
 emergency exit, 251
 end cap, 45
 end stand, 45
 entry form, 213
 episcopate, 165
 event, 59
 event broadcasting, 146
 event insurance, 204
 event venue, 8
 exhibit hall, 10
 exhibition, 50, 53, 62
 exhibition area, 23
 exhibition catalogue, 116
 exhibition center, 4
 exhibition directory, 116
 exhibition hall, 10
 exhibition magazine, 117
 exhibition space, 11
 exhibitor, 100
 exhibitor kit, 128
 exhibitor's manual, 128
 exposition, 62
 exposition manager, 192
 extra pass, 139
 extraordinary session, 64



F

fair, 50
fair organization, 192
fairground, 4
fire exit, 251
fixed microphones, 163
flag, 229
floor language, 184
forum, 67
foyer, 13
free sample, 230

G

gala dinner, 206
gathering point, 19
group stand, 42
guest program, 131
guided tour, 198

H

hall, 17
handing in of documents and
credentials, 202
head table, 39
headset, 149
honorary committee, 109
hosted buyer, 101
hostess agency, 191
hotel booking, 242
hotel directory, 125
hotel guide, 125

I

identification badge, 209
image consultant, 211
inaugural address, 88
inaugural ceremony, 210
inauguration, 210
inauguration ceremony, 210
incentive tour, 222
incentive travel, 222
inflatable tent, 36
information board, 232
information desk, 27
information kit, 118
in-row stand, 26
installation, 220
international congress, 81
Internet access, 157
interpretation, 176
interpretation booth, 177
interpretation receiver, 158
interpreter, 178
interpreter's booth, 177
interpreting, 176
invitation, 124
invited speaker, 103

J

jumbo screen, 166

K

keynote address, 70
keynote speaker, 104
keynote speech, 70

L

lanyard, 120
lapel microphone, 167
lavalier microphone, 167
lecture, 69
lecturer, 102
leisure activities, 189
leisure services, 189
lighting director, 246
lighting technician, 246
linear stand, 26
lip microphone, 152
list of exhibitors, 123
list of participants, 133
loading and unloading staff, 258
lobby, 13
lounge, 2
lounge area, 2

M

machine translation, 180
medical assistance service, 259
medical care service, 259
medical service, 259
meeting planner, 196
meeting point, 19
meeting room, 6
microphone, 162
moderator, 108
MT, 180
multi sector exhibition, 89
multidisciplinary event, 58
multimedia, 164
multi-sector fair, 89
multi-use room, 9

N

name badge, 209
name card, 219
nametag, 209
necklace microphone, 167
news conference, 234
news release, 136
notice board, 28

O

official dinner, 188
official language, 173
official reception, 207
opaque projector, 165
opening address, 88
opening ceremony, 210
opening session, 68
organizing committee, 194
outdoor stand, 34

P

PA system, 161
panel discussion, 65
panel meeting, 65
paper, 73
paper review board, 105
paper selection committee, 105
parallel session, 87
participant, 111
participation rules, 132
pass, 138





passenger transport service, 239
 pavilion, 17
 PCO, 196
 pendant microphone, 167
 peninsula stand, 45
 place card, 219
 plenary session, 83
 poster, 135
 poster board, 223
 poster presentation, 84
 poster session, 84
 poster viewing, 84
 preprint, 115
 preregistration, 195
 presentation, 73
 presenter, 96
 press book, 137
 press conference, 234
 press department, 233
 press file, 137
 press kit, 137
 press meeting, 234
 press office, 233
 press relations department, 233
 press release, 136
 press room, 18
 proceedings, 114
 product presentation, 235
 professional conference organizer, 196
 professional congress organizer, 196
 projection screen, 168
 promoter, 227
 protocol consultant, 224
 public-address system, 161

R

radio frequency identification device, 159
 rear-screen projector, 150
 reception, 215
 reception desk, 25
 reception of attendees, 221
 recording equipment, 153
 recording of events, 147
 registration, 212
 registration desk, 30
 registration fee, 214
 registration form, 213
 RFID, 159
 rigging, 252
 round table, 78
 row stand, 26
 rules and regulations, 132

S

sample, 230
 scientific committee, 97
 security staff, 253
 seminar, 79
 service kit, 128
 session, 86
 set-up, 220
 shell scheme stand, 41
 show, 50
 show hall, 10
 show manager, 192
 shuttle, 238
 side event, 60
 sightseeing tour, 208
 sign, 231

signage, 226
 signage system, 225
 signs, 226
 simultaneous interpretation, 171
 simultaneous interpretation equipment, 172
 slide projector, 145
 social event, 121
 social program, 121
 source language, 184
 speaker, 102
 specially designed stand, 22
 sponsor, 193
 spouse program, 131
 stage master, 244
 stand, 40
 stand block, 44
 stand contractor, 254
 stand surface, 43
 streamer, 229
 study day, 72
 study group, 71
 surveillance service, 257
 symposium, 90

T

table microphone, 160
 take-down, 201
 take-one box, 37
 target language, 187
 teardown, 201
 technical program, 122
 technical service, 228
 technical staff, 255
 teleconference, 92
 telemeeting, 92
 tent, 35

tie microphone, 167
 top table, 39
 tourist board, 237
 tourist bureau, 237
 tourist information office, 237
 tourist office, 237
 trade day, 85
 trade fair, 51, 53
 trade show, 51
 transcriber, 185
 transcription, 186
 transfer, 241
 translation, 179
 translation service, 181
 translator, 182
 travel information bureau, 237
 travel information center, 237
 truss, 256

U

universal exhibition, 63
 universal exposition, 63

V

very important person, 112
 video conference room, 5
 videoconference, 55
 videoconferencing service, 144
 videodata projector, 143
 videoprojector, 143
 VIP, 112
 VIP lounge, 20
 VIP room, 20
 visitor, 99





AZOKAK, BILTZARRAK ETA JENDAURREKO IKUSKIZUNAK

W

web conference, 94
web seminar, 95
webinar, 95
welcome address, 88
welcome desk, 25
welcome speech, 88
wellness area, 1
Wi-Fi, 170

wireless infrared interpreting
system, 175
wireless microphone, 154
wireless microphone system, 155
wireless microphones, 155
work group, 76
working group, 76
working party, 76
workshop, 77
world congress, 80
world fair, 63
world's fair, 63

ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK



AZOKAK, BILTZARRAK ETA JENDAURREKO IKUSKIZUNAK

- ACCEPTED PRACTICES EXCHANGE APEX. *The glossary of the meetings, conventions and exhibitions industry* [linean]. Last Updated August 10, 2005. Convention Industry Council Alexandria. <<http://www.conventionindustry.org/glossary/showlink.asp>> [Kontsulta: 2010-05-19]
- BOVER I SALVADOR, J. (coord.). *Terminologia de fires i congressos*. TERMCAT, Barcelona, 2003.
- DAVIDSON, R. Y ROGERS, T. *Marketing Destinations and Venues for Conferences, Conventions and Business Events*. Ed. Elsevier, Oxford, 2006.
- FRANCE CONGRÈS. *Organiser votre congrès - Organising your conference* [linean]. <<http://www.france-congres.org/index.en.php>> [Kontsulta: 2010-05-19]
- HERBERT, J. *Conference Terminology, in English, French, Spanish, Russian, Italian, German and Hungarian*. Ed. Elsevier, 1980.
- HERRERO BLANCO, P. *Manual de la azafata de congresos, convenciones y Ferias*. Madrid: Ed. Síntesis, 2005.
- HERRERO BLANCO, P. *Gestión de organización de congresos*. Madrid: Ed. Síntesis, 2000.
- Ideas y recursos para eventos y reuniones en España* [linean]. <<http://www.eventplannerspain.com/ideas-y-consejos-eventos>> [Kontsulta: 2010-05-19]
- INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PROFESSIONAL CONGRESS ORGANIZERS, IAPCO. *Meeting Industry Terminology*. Bruselas: IAPCO, 2000.
- LABORDA, J.L. *Congresos, convenciones e incentivos*. OTAC, 2000.
- LE MONNIER FRAMIS, F. *Marketing ferial: cómo gestionar y rentabilizar su participación en salones profesionales*. Barcelona: Gestión 2000, 2000. 2a ed.
- MESALLES, L. *Eventos Reuniones y Banquetes*. Barcelona: Ed. Laertes, 2003.
- MONFERRER, C.A. *Organización de Congresos y Convenciones*. Buenos Aires: Ed. Dunken.
- NAVARRO, F. *Estrategias de Marketing Ferial*. ESIC, 2001.
- ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE TURISMO. *Measuring the economic importance of the Meeting Industry - Evaluación de la importancia económica del sector de las reuniones - Una extensión de la cuenta satélite de turismo (Versión española)*. 2007.



AZOKAK, BILTZARRAK ETA JENDAURREKO IKUSKIZUNAK

- PAT-GOLDEN ROMERO. *Hotel Convention Sales, Services and Operations*. Oxford: Ed. Elsevier, 2007.
- PLATAFORMA REPRESENTATIVA ESTATAL DE DISCAPACITADOS FÍSICOS, PREDIF. *Manual para la organización de congresos y ferias para todos*. Madrid: PREDIF, 2008.
- TREVIÑO, Y. *Gestión de Eventos FERIALES: diseño y organización*. Madrid: Ed. Síntesis, 2006.

